

Béarn *Gaves*  
des le petit +

LA GUÍA 

DE TURISMO

2025

 **ESCAPADAS**  
suigan la guía

Patrimonio

El agua

Plena naturaleza y ocio

Arte de vivir

## Patrimonio

- ▶ 6 SALIES-DE-BÉARN
- ▶ 12 SAUVETERRE-DE-BÉARN
- ▶ 16 LAÁS
- ▶ 18 NAVARRENX

## El agua

- ▶ 26 EL AGUA TERMAL
- ▶ 28 ACTIVIDADES ACUÁTICAS
- ▶ 29 PESCA

## Plena naturaleza y ocio

- ▶ 32 PASEOS EN LA NATURALEZA
- ▶ 34 ACTIVIDADES DEPORTIVAS
- ▶ 36 EN FAMILIA
- ▶ 40 MÁS SALIDAS

## Arte de vivir

- ▶ 44 ARTESANÍA
- ▶ 46 TIERRA DE GOURMETS
- ▶ 48 PRODUCTOS LOCALES
- ▶ 52 RESTAURANTES
  
- ▶ 60 *Las grandes citas del año*
- ▶ 62 *Información útil*
- ▶ 66 *Mapa turístico*

Encuentren la información en nuestra página web:  
[www.tourisme-bearn-gaves.com](http://www.tourisme-bearn-gaves.com)







# de patrimonio

---

## + de historia(s)

¿Aficionados de historias y leyendas? de arquitectura y piedras? de panoramas sobre el río y/o el Pirineo?

Les proponemos una parada cada 10 kilómetros para descubrir el Bearn des gaves.

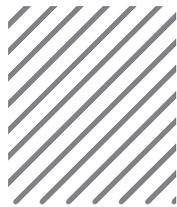
De las hermosas callejuelas entremezcladas de Salies-de-Béarn, al panorama espectacular desde la explanada de Sauveterre-de-Béarn, cruzando por la aduana del Principado de Laàs para terminar en el camino de ronda de las fortificaciones de Navarrenx...

¡Esta guía será su mejor aliado durante su estancia!

¡Pero, el mejor consejo que podemos darles es “perderser”!  
Los pueblos del Béarn des gaves tienen tanto para revelar...

¡Ojalá las piedras pudieran hablar!

BÉARN  
des  
Gaves  
le petit +



# Salies-de-Béarn

*La ciudad de la sal*

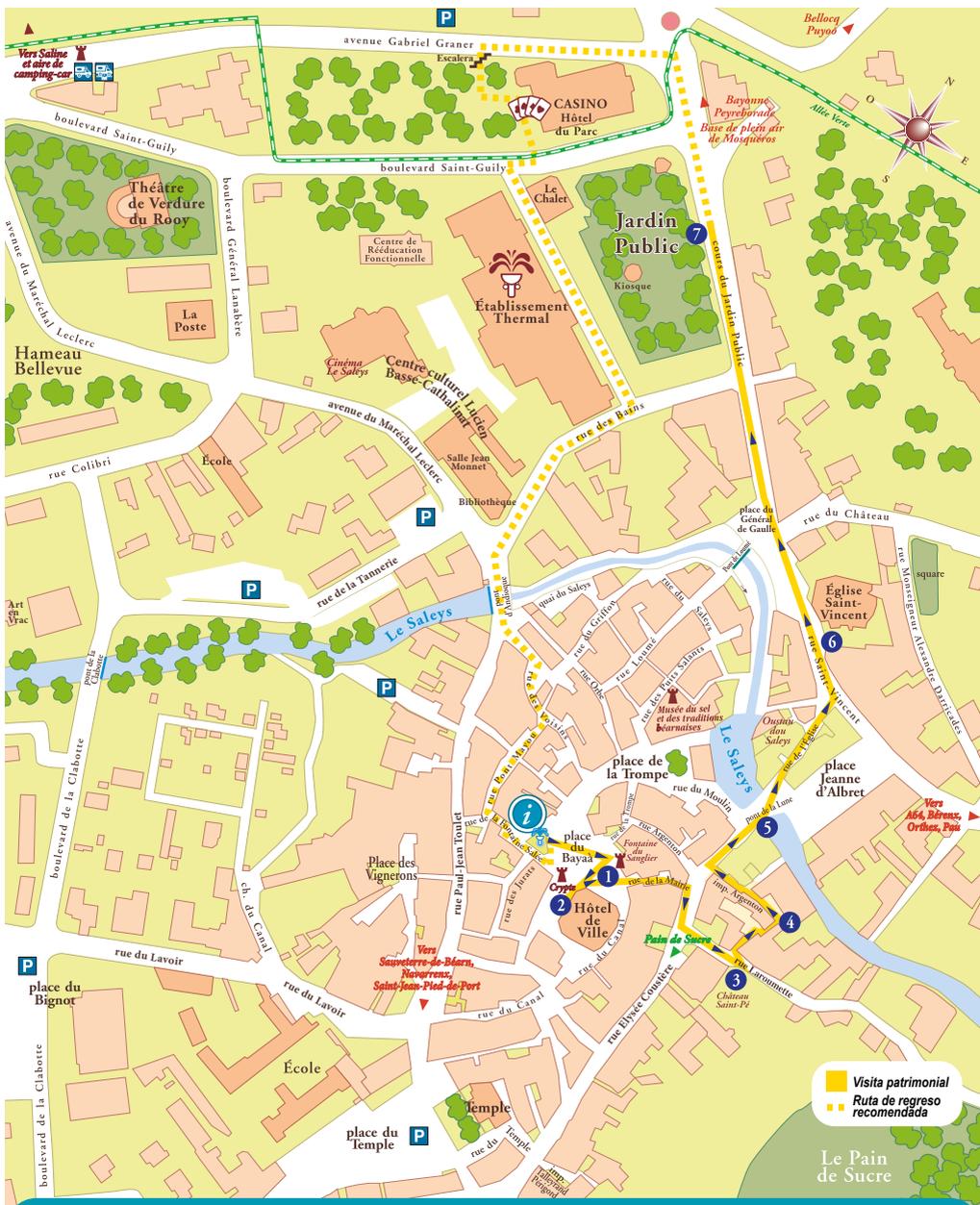


### Esta pequeña ciudad debe su renombre a la sal que ha escrito el curso de su historia.

Se atribuye su descubrimiento a un jabalí, encontrado cerca de un manantial con las cerdas cubiertas de cristales de sal. Desde entonces, Salies-de-Béarn vela por su tesoro: un inagotable manantial de agua salada que proporciona salud y bienestar y que pertenece todavía hoy a cerca de 500 salisianos llamados "Part-Prenants". Un privilegio que se perpetúa desde 1587.

Se suceden dos barrios. El más antiguo, en forma de concha de caracol, se enrolla en torno al manantial salado. Se pueden descubrir fácilmente hermosas casas típicas de los siglos XVII y XVIII, callejuelas estrechas y floridas, con el museo de la Sal y de las Tradiciones Bearnesas a la vuelta de una de ellas. A pocos pasos, el barrio termal ofrece un aspecto muy distinto. Es una inmersión en la Belle Epoque con el establecimiento de los baños de estilo mozárabe, el quiosco de música y el espléndido Hotel du Parc que aloja el Casino de Salies. El conjunto desprende un encanto un poco anticuado que no disgusta a los visitantes.





**Visita patrimonial autoguiada de 1 hora por Salies-de-Béarn**  
*La rica y fascinante historia de la ciudad de la sal*

Paseen por la ciudad, donde se le revelarán casi 600 años de historia, desde la leyenda de la fuente del jabali hasta el barrio termal y déjense guiar en cada punto de comentario.

# SALIES Paso a paso

Salida de la **oficina de turismo** . Al pie de los soportales de una imponente casa tradicional con balcón, se encuentra la **fuelle del jabalí** . Tendido en una fosa, esta obra de arte de Marc Benard evoca el jabalí de la leyenda de Salies. El animal, herido durante una cacería, fue descubierto moribundo, blanco de sal, en la marisma salada. Cuenta la leyenda que la ciudad se construyó en torno al manantial curativo. El lema de la ciudad está grabado en la pared de la fuente: "si you nou y eri mourt arès n'y bibéré" - si no hubiese muerto nadie viviría. Sitúense bajo el **ayuntamiento** , antiguamente "la maison populaire" (1537) y echen un vistazo al panel explicativo donde un video revela la historia de Salies. La planta baja del ayuntamiento fue un importante centro del comercio de carniceros en la Edad Media, y acoge regularmente exposiciones. En el centro de la plaza, imaginense el manantial de sal que formaba un estanque. Se cubrió en 1865 con una bóveda como la cripta de una iglesia. Fue aquí donde, durante siglos, los habitantes, ahora "Part-Prenants", tuvieron derecho a extraer agua salada para llevarla a sus casas y fabricar sal para salazón. En la esquina de la rue de la mairie se alza la Maison de la Corporation des Part-Prenants (escudo con 2 tiradous portando un sameau). Todavía hoy (en junio), los Part-Prenants se reúnen aquí para recibir su cuenta de salsa, que en su día equivalía a 26 sameaux de agua salada para los hombres.

Al final de la rue de la mairie, giren a la derecha por la rue Elysée Coustère y encontrarán la rue de Laroumette a su izquierda. Cerca de aquí, podrán admirar el **castillo Saint Pé** . Esta residencia, totalmente restaurada por su propietario, fue uno de los primeros castillos de Salies. Apoyado en las murallas de la ciudad, hoy destruidas, este edificio sufrió frecuentes modificaciones. En el siglo XVII, fue sede de un tribunal de brujas.

Vuelvan sobre sus pasos, giren a la derecha en una pequeña plaza rodeada de casas típicos. Escondido en el fondo, un estrecho pasadizo (galère o carrerote) les pone frente a la **casa de Michel Bergeras** . Maestro carpintero, era ebanista de la escuela de Salies, que se desarrolló a lo largo de tres generaciones en los siglos XVIII y XIX. Se dice que era descendiente de los cagots, parias de los Pirineos hasta la Revolución Francesa.

Salgan de la calle, y giren a la derecha para encontrar el **Pont de la Lune** . Al cruzar el Saleys, admiren las casas de entramado de madera sobre pilotes: el Oustau dou Saleys (centro de exposiciones de arte contemporáneo) en la orilla derecha, y a su izquierda, la emblemática Maison Marrou y su horno de pan apoyado en el muro exterior. Fijense en el edificio de ladrillo rojo y piedra blanca que domina el río: construido sobre las ruinas de un molino medieval, esta antigua central eléctrica se utilizaba principalmente para alimentar las luces del nuevo barrio termal. Más allá del puente se encuentra

la plaza Jeanne d'Albret, antiguamente conocida como Le Clauson. Imaginense las casas cubiertas: el piso superior sostenido por arcadas servía para proteger las tiendas, que ya no existen. En el siglo XIX, la plaza estaba bordeada de casas altas, algunas de ellas hoteles, con terrazas llenas de viajeros. Fue uno de los lugares estratégicos para la colonia extranjera hasta que se construyó la estación en 1884. Aquí, los visitantes del balneario bajaban de los ómnibus tirados por caballos, agotados tras varias horas de viaje.

Suban por la calle de la izquierda para descubrir una iglesia fortificada. Salies tiene en realidad 2 iglesias: Saint-Martin en las alturas y Saint-Vincent. Destinada a proteger la ciudad, la **iglesia fortificada de Saint-Vincent**  (finales del siglo XV) colindaba con las antiguas murallas. Las aspilleras y otros sistemas defensivos aún pueden verse aquí y allá. Era aquí donde los jurados debatían las leyes que debían incluirse en el Libro Negro de la ciudad.

Sigan hacia los jardines públicos y el **barrio termal** , donde aristócratas y burgueses franceses y europeos se alojaban durante varias temporadas (siglo XIX). Enfrente, antes de la construcción de las termas, se encontraba la primera salina industrial. Con obligación de producir 500 toneladas de sal al año, los salisenses construyeron el primer emplazamiento industrial de la ciudad (1842), protegido por una valla de madera de 3 metros de altura y vigilado día y noche. Destruída por un incendio en 1888, la fábrica se trasladó a la zona de la estación, a poca distancia.

Mientras la prensa denunciaba el estado insalubre de la ciudad, se puso en marcha una oleada de obras de saneamiento y de reorganización urbanística. Con avenidas de estilo bulevar enmarcadas por plátanos, un jardín público plantado con especies únicas de árboles y edificios según los criterios arquitectónicos haussmanianos, Salies contaba con todas las infraestructuras de un balneario digno de tal nombre: el quiosco de música (1887), un casino instalado en el café cercle du chalet y luego en el Hôtel du Parc, una estación de ferrocarril (1884)...

Sobre las ruinas de las primeras salinas se construyó un balneario cuya arquitectura hispano-morisca aún se puede admirar (1888). Alrededor del jardín público, los fantasmas de los grandes hoteles de lujo están entronados: a la izquierda, el Hôtel de la Paix, frecuentado por Marcel Proust; a la derecha, el Hôtel du Parc, al que aún se puede acceder cruzando el Boulevard Saint-Guily; en la rotonda del jabalí, las ruinas del Hôtel de France et d'Angleterre.

¡Acabamos de recorrer 600 años de historia! Al volver sobre sus pasos hacia el corazón de la ciudad, no duden en prolongar su visita a **las Salinas** y su tienda de sal, el **musée du sel et des traditions béarnaises** y la Place de la Mude, la **cripta** (antigua cuenca de agua salada), el **Hôtel du Parc** (Monumento Histórico), el **templo protestante** y el encanto de **las callejuelas que rodean el Pont Loumé y el Pont Mayou** (auténtico "couléde" en el n°8). ¡En aban!



## La sal, una riqueza

La leyenda, todavía más poética que la realidad, dice que fue gracias a un jabalí encontrado, blanco por la sal, como los habitantes descubrieron esta riqueza. Después de haber perdido el rastro en la caza, lo encontraron al lado de la fuente salada.

Desde 1587, la ciudad conoce una organización económica y social original con la corporación del Part-Prenants, aún vigente.

### Las Salinas



1 avenue du docteur Jacques Dufourcq  
SALIES-DE-BÉARN - Tel. 05 59 38 96 90  
boutique@selsaliesdebearn.com  
www.sel-salies-de-bearn.com



Se producen hoy 2.000 toneladas de sal al año. La sal de Salies-de-Béarn es la sal utilizada en el contexto del IGP Jamón de Bayona.

Visita libre: Mirador con tableros explicativos, permite saber todo sobre la actividad de las Salinas, con una presentación de las diferentes etapas que conducen a la cristalización de esta sal gema. Desde allí, podrán también ver la cosecha de la flor de sal con la red (en la fecha y hora de apertura de las Salinas en época de producción).

Polo museográfico: gracias a una Audioguía, abordarán de manera lúdica la historia de las Salinas de Salies-de-Béarn: el desarrollo de la ciudad, la leyenda del jabalí... La visita termina con una degustación de jamón de Bayona salado con sal de manantial de las Salinas de Salies-de-Béarn (IGP).

**Le petit +** : visitas de la producción de mayo a octubre.

**Abierto de 9:30 a 12:00h y de 14:30 a 18:00h.**

**Últimas entradas a las 11:00h y a las 16:30h.**

**Enero y febrero: cerrado los lunes y domingos.**

**Marzo, abril, noviembre y diciembre:**

**cerrado los lunes por la mañana y los domingos.**

**De mayo a octubre: cerrado los domingos.**

Tarifas: 4,50€ - niño (6-12 años): 2,50€

# El museo de la Sal y de las Tradiciones Bearnesas

15 rue des Puits Salants  
SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 65 84 98  
museedusel64@orange.fr  
www.museedusel.fr



En "Darremoudine", una casa típica del siglo XVII, el nuevo museo de la Sal y de las Tradiciones Bearnesas les ofrece una visita única que recorre más de 4.000 años de historia.

Descubran el origen de la sal, la riqueza del subsuelo del Béarn, los descubrimientos arqueológicos del 1500 a.C., los Part-Prenants y la gestión incomparable del agua salada, el termalismo y la salina del siglo XIX. Insólitos, el taller de fabricación de la sal del siglo XVII y las construcciones de la casa de los "Part-Prenants" ilustran el savoir-faire de estos hombres.

Demostración de formación de sal el domingo de la fiesta de la sal.

**Le petit +**: recorrido lúdico, para pequeños y mayores, completado por videos y pantallas táctiles.

**Abierto de lunes a sábado: de 14:00 a 17:00h (del 15 de febrero al 15 de abril y del 2 de noviembre al 30 de noviembre) y de 13:30 a 19:00h (del 16 de abril al 31 de octubre).**  
**Última entrada: 45 minutos antes del cierre del museo.**

Precios: 6€ - reducido: 5€ - niño (7 a 12 años): 2€  
- menores de 7 años: gratis - 1,50€ suplemento visita guiada

## El trenecito turístico

Érase una vez, en Salies-de-Béarn, un trenecito turístico... a bordo de este tren, los viajeros descubren la belleza de la ciudad de la sal: sus casas medievales, sus puentes, y la majestuosidad de su barrio termal...

**Le petit +**: una visita gratuita de media hora que divierte tanto a niños como a adultos.

**Circula durante las vacaciones escolares los miércoles, viernes y sábados de 15:00 a 17:30h. Salida cada 30 minutos desde el aparcamiento de la avenida Gabriel Graner - Casino.**

Gratuito - Informaciones en la oficina de turismo  
SALIES-DE-BEARN - Tel. 05 59 38 00 33



## La cripta

La cripta de Bayaà construida en 1865, tapa la antigua fuente salada, corazón histórico de la ciudad, que era explotada en la Edad Media. La elegante estructura de piedra y el juego de luces les encantarán.

**Le petit +**: un sitio excepcional que hay que visitar.

**Visita (en francés) con reserva.**

Información y reservas en la oficina de turismo -  
SALIES-DE-BÉARN - SAUVETERRE-DE-BÉARN - NAVARENX -  
Tel. 05 59 38 00 33 o [www.tourisme64.com](http://www.tourisme64.com)



## Muy cerca

Iniciada en 1292 por la vizcondesa Marguerite de Moncade, **Labastide-Villefranche** conservó su carácter de "bastide", con una plaza central en la cual el Ayuntamiento ocupa los arcos de la planta baja. Fue fortificada en el siglo XIV: la torre de defensa, dominando el lago de la Pounte, lo guarda en su memoria.

Destacando "la fuente", **Lahontan** posee tres fuentes a las que se atribuyen poderes milagrosos de curación. La capilla Notre-Dame d'Abet fue erigida en la Edad Media tras el descubrimiento de una estatuilla de la Virgen por un campesino en un bosque: numerosos peregrinos frecuentan el santuario mariano.



*10 km más lejos...*



# Sauveterre- de-Béarn

*La ciudad medieval*



### "Uno de los más hermosos paisajes de Francia..."

... Entre los espléndidos regalos de la naturaleza, las obras del hombre respiran fuerza y nobleza. No habrá límites a los sueños y a la meditación del turista." Así es como Léon Bérard [académico y alcalde en los años 30] califica la "Perla de Bearn".

Adéntrense por tanto en una tierra labrada por las leyendas. Una tierra de misterios que les invita al descubrimiento. Déjense llevar, durante una hora, un día o más aún, por su curiosidad. Aquí, cualquier esquina les cuenta historias...

Antiguo campo atrincherado, poderosamente defendida por sus viejos muros de piedra, ha contribuido valientemente a mantener durante numerosos siglos la soberanía de Bearn. A las puertas de España y a los pies de los Pirineos, Sauveterre ofrece paisajes pintorescos.

Desde los siglos X y XI, es un lugar de paso para los peregrinos que encuentran allí hospitalidad.





■ Visita patrimonial  
- - - Ruta de regreso recomendada



■ **Visita patrimonial autoguiada de 1 hora por Sauveterre-de-Béarn**  
*Entra en la leyenda...*

Los más bellos elementos patrimoniales de Sauveterre-de-Béarn quedan al descubierto...  
 ¡Un precioso paseo lleno de poesía, déjese guiar en cada punto de comentario!



# Paseo por la ciudad medieval

Comiencen el paseo por **la plaza del ayuntamiento 1** con la preciosa cordillera de los Pirineos como telón de fondo. Este edificio, de estilo renacentista, es propiedad de la poderosa familia de los marqueses de Nays, condeses de Salette en el siglo XVI. Fue comprado por el municipio en 1972.

Delante de ustedes se alza **la iglesia St-André 2** construida a finales del siglo XII. Aquí los estilos arquitectónicos se mezclan. La cabecera imponente semicircular encuadrada por dos capillas sostiene con armonía el edificio. La influencia románica domina con fachadas en las que sólo tres ventanas largas y estrechas perforan el muro. En el muro norte hay que ver el curioso crismón invertido, la torre en ángulo, la rosa con orones. La iglesia Saint-André tiene la particularidad de ser fortificada, como lo demuestra su bellissimo campanario antiguamente almenado. Participa totalmente en la defensa de la ciudad.

En la fachada sur, frente al río, se encuentra la puerta de los cogots llamados también crestiaas. El misterio envuelve los orígenes de esta comunidad rechazada del resto de la población. ¿Descendían de los leprosos, de los Visigodos, de los Sarracenos...? Por último, encima de la entrada principal, el tímpano muestra un magnífico trabajo de la piedra. Presenta un Cristo en majestad rodeado por los cuatro evangelistas girados en su forma simbólica. El interior ilustra la transición entre los estilos románico y gótico. La nave central tiene hermosas bóvedas de crucería. Obsérvense los dos capiteles historiados. El primero, en la intersección del crucero representa la mentira y la gula. El segundo, en la nave lateral norte, una natividad.

Más abajo de la plaza de las Salières se sitúa **la torre Monréal 3**. Debe su nombre a la familia que, en el siglo XIX, la compró para protegerla de la destrucción. Esta torre de defensa del siglo XIII mide 33 m de altura. Posee un hermoso aparejo de piedra de Bidache como la iglesia. En sus fachadas se suceden las saeteras y hay grandes ventanales en el sur. Hoy en día alberga la impresionante maqueta de la ciudad, así como una exposición para comprender la historia de Sauveterre en la Edad Media.

Tras subir las escaleras, al pie de la torre, gire a la derecha por el sendero que bordea el gave. Déjense guiar por la corriente del río, a la sombra de los árboles. Paseen bajo los arcos del Pont de la Légende hasta la pasarela que conduce a **la isla de la Glère 4**, frente al camping. Clasificada como zona natural sensible, la isla de la Glère es el 4º sitio emblemático de Sauveterre, con su flora protegida.

Vuelvan sobre sus pasos hasta llegar al puente fortificado conocido como **Pont de la Légende 5**. Construido bajo el reinado de Gastón VII de Moncade en el siglo XIII, luego restaurado bajo el reinado de Fébus en el siglo XIV, es el paso hacia el reino de Navarra. En su origen provisto de un puente levadizo, da acceso a la isla de la Glère. En el siglo XVIII una violenta crecida se lleva una parte del puente y le da su aspecto actual. Su nombre viene de la leyenda de la Reina Sancie. En 1170, esta fue sometida al terrible juicio de Dios en presencia de 3.000 personas. Acusada de haber matado a su hijo recién nacido, fue tirada al río, con las manos y los pies atados. La muchedumbre esperaba angustiada que la soberana fuera engullida. Pero no fue así. Sancie subió a la superficie y la corriente la transportó suavemente hacia la orilla. Sancie, declarada inocente, fue aclamada por la multitud aliviada y llena de alegría.

A la entrada del puente, las Chambres du Pont de la Légende, hoy habitaciones de huéspedes, fueron en su día **el hospital de peregrinos 6**. Era aquí donde los peregrinos podían descansar al atardecer de una larga jornada de camino antes de cruzar el puente y proseguir su camino hacia Compostela.

Suban pasando por **la puerta de Lester 7**. La parte superior de esta puerta medieval ya no existe, es reemplazada por una pasarela. El espesor de sus muros es testimonio sin embargo de las fortificaciones de la ciudad.

Cojan luego la calle Pléguignou hasta **la casa fortificada 8**. Bien situado en lo alto del callejón, ofrecía a los soldados una ubicación altamente estratégica. A la izquierda se encuentra **el antiguo arsenal 9**. Hoy reconvertido en vivienda, servía de depósito para las armas. Se une a **la hermosa puerta fortificada del Datter 10**, que abre la ciudad hacia el oeste. Todavía conserva en nuestros días su estructura ojival. En aquella época, sus modillones superiores soportaban el camino de ronda y la habitación para manejar el puente levadizo necesario para franquear el foso que rodea la ciudad.

Aventúrense fuera de la ciudad e inmediatamente verán a la izquierda, los restos de las imponentes **murallas 11**.

Vuelvan sobre sus pasos y tomen la calle de los Inocentes por la calle Léon Bérard. Al final de esta callejuela se encuentran los vestigios del **castillo vizcondal 12** y su barbacana. Separado de las murallas del castillo, este lienzo de piedra artificial constituía la entrada al castillo. Probablemente construido por Gaston VII Moncade, el castillo fue restaurado por Gaston Fébus y se convirtió en su residencia de caza. El castillo poligonal de sillería fue destruido en gran parte en el siglo XVI.

Suban de nuevo por la rue des Innocents y encontrarán frente a ustedes una encantadora torrecilla, antaño utilizada como **palomar 13**. Muchos compañeros emplumados vigilan aún hoy la ciudad...

# Sauveterre- de-Béarn



## Torre Monréal



SAUVETERRE-DE-BÉARN

Tel. 06 70 36 79 05 ou 06 86 80 15 18

amis-sauveterre@orange.fr

www.amis-sauveterre.fr

En el marco majestuoso de la Torre Monréal, déjense llevar al Béarn medieval del siglo XIII al siglo XVI, gracias a una instalación escenográfica moderna y lúdica.

En el centro, la reconstrucción de nuestra ciudad con miles de piedras, vigas y jácenas a una escala de 1/100, calibradas y unidas, les invitará a descubrir a su alrededor espacios dedicados a Sauveterre-de-Béarn, su patrimonio, la historia del Bearn, de Navarra, de Francia...

**Le petit +** : panorámica sobre gave d'Oloron.

**Abierto del 8 de abril al 1 de noviembre:**

**Abril, mayo, junio, septiembre, octubre y noviembre:  
de martes a sábado, de 14:30 a 18:30h.**

**Julio y agosto: de martes a domingo, de 10:30 a 12:30h  
y de 14:30 a 18:30h.**

**Abierto todo el año con cita previa, a partir de 5 personas.**

Tarifas: 4€

Jóvenes y estudiantes (de 12 a 21 años): 3€

Niños (menos de 12 años): gratis



10 km más lejos...

# Laàs



## Pasión & audacia



**Laàs, ¿un principado?**

¡Qué sorpresa encontrar en la entrada del pueblo (y en la salida!) un puesto aduanero con barrera! No hay que preocuparse, la barrera está siempre abierta. Tomen el tiempo de visitar este pueblito atípico, empezando por su castillo con su parque de enigmas y sus 3 salas de Escape Castle. Siguen el Laàs-Vegas Boulevard con su camino de estrellas que homenaje a los artistas que tocaron durante el festival musical del pueblo. ¡En la plaza central, los relojes solares y paneles de direcciones hacia las grandes metrópolis dan la prueba que están en el centro del mundo! En la iglesia, se encuentra un Escape Church (ver p. 36) y un recorrido histórico (ver p. 40). Más arriba en el pueblo, la capilla acoge un cabaret (ver p. 41).

Laàs, un principado... ¡insólito!



## Museo y jardines del castillo de Laàs

Domaine du château - LAÀS  
 Tel. 05 59 38 91 53  
 musee@chateau-laas.com  
 www.musee-chateau-laas.com

QUALITÉ TOURISME

TOURISME & HANDICAP

ARBRES REMARQUABLES

BOIS / RECHERCHES / ÉTUDES / CONSERVATION

Es una invitación al viaje en el tiempo a través de la reconstitución de una morada aristocrática del siglo XVIII. Como si fueran huéspedes, pueden admirar colecciones excepcionales de mobiliarios, objetos de Arte, cuadros de maestros... También hay una selección histórica dedicada al Imperio Napoleónico a través de piezas de la colección.

El parque de 10 hectáreas propone varios jardines pintorescos: jardín a la francesa, jardín inglés, jardín exótico... (jardines etiquetados).

**¡Novedad!** A partir del mes de Julio, se puede descubrir el museo en visitas libres para los visitantes que hacen otra actividad en el sitio (castillo de las enigmas, escape castle, dormir en las cabañas)

**Le petit +** : un descanso cultural y bucólico.

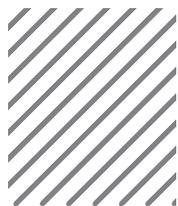
**Abierto del 5 de abril al 2 de noviembre: todos los días de 10:00 a 18:00h (hasta 20:00h en julio-agosto). Últimas entradas 2 horas antes del cierre.**

Visitas guiadas (1h)  
 Adultos: 11€ - Niños (4 a 12 años): 7€ - Niños de menos de 4 años: gratuito  
 Visitas especiales los domingos por la tarde (1h30)  
 Precio único: 15€

Patrimoine



*10 km más lejos...*



# Navarrenx

*La ciudad fortificada*



**Navarrenx, bajo su apariencia de pequeña ciudad tranquila, posee una larga y rica historia.**

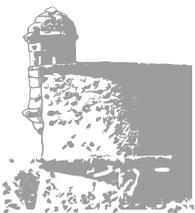
Por su situación estratégica, Marguerite de Moncade le concede el estatuto de bastida en 1316.

En el siglo XVI, Henri II d'Albret, abuelo del futuro Henri IV, decide fortificar la ciudad. Desea así proteger a Bearn de la codicia de los reinos de Francia y España.

Un ingeniero militar italiano, Fabricio Siciliano, erige aquí la primera plaza fortificada en Francia de modelo italiano. Estas fortificaciones apenas terminadas son rápidamente puestas a prueba en 1569 durante un intento de anexión de Bearn por las tropas francesas de Charles IX.

Último bastión fiel a Jeanne d'Albret, defendido por el Barón d'Arros, la resistencia de Navarrenx permite a Béarn preservar su soberanía. Estas fortificaciones todavía intactas les invitan a un paseo en el tiempo...

**A lo largo de su paseo, podrán admirar «las caras más bellas de Francia»: caricaturas de los comerciantes (¡y no sólo!) de la ciudad.**





- **Visita patrimonial**
- **De la bastida a las murallas**



**■ Visita patrimonial autoguiada de 1 hora por Navarrenx**  
*Un pueblo medieval con abundantes testimonios históricos*

Paseen por la villa medieval en el corazón de una de las ciudades más antiguas de Béarn y déjense guiar en cada punto de comentario.



# Descubrimiento de la primera ciudad fortificada de Francia

Dejando la **oficina de turismo** ①, vean los **Cuarteles S<sup>t</sup>-Antoine** ②, antiguos cuarteles militares construidos después de las fortificaciones para alojar hasta 500 hombres de la tropa. El edificio central es el puesto de guardia de la **Puerta Saint-Antoine** ②. Es la única puerta que queda de las dos antiguas entradas de la ciudad y está protegida por un "orillon" típico con su forma redonda. No puede ser ni bombardeada, ni asaltada de frente. Elemento de las fortificaciones en el siglo XVI, dispone inicialmente de un puente levadizo. Las aperturas destinadas al paso de las cadenas pueden verse aún. Bajo el porche, en los laterales, se pueden visitar 2 salas de exposición: una sala de guardias reconstruida y otra con objetos antiguos.

Volviendo hasta la plaza, observen a su izquierda las antiguas cárceles militares. Por la escalera situada a la izquierda de la puerta S<sup>t</sup>-Antoine, se llega a la **terracea** ③, muy abierta al río "gave d'Oloron" famoso por sus salmones, desde donde se ve el puente del siglo XIII inicialmente provisto de una torre. Justo a la derecha, pueden ver las ruinas de la Castérasse, antiguo castillo de los Vizcondes de Béarn. En el centro, el pozo de defensa permite accionar los brazos del puente levadizo. Frente al río, y encima del "orillon", una garita que sirve como medio de vigilancia y de defensa.

A pocos pasos, siguiendo la muralla, se encuentra el **semi-bastión de la Campana** ④. Protector del puente y de la puerta S<sup>t</sup>-Antoine, ofrece unas hermosas vistas. La copia de uno de los cañones de Navarrenx recuerda el sistema de defensa entre bastiones. Este cañón llamado el "**si you ti baü**" es el lema de la ciudad. Exclamación en bearnés, significa, "¡Si yo voy!".

Diríjense hacia la **Poudrière** ⑤, que es el único "almacén de pólvora" del pueblo. Fue construido en 1580 para dejar libres los laterales de la iglesia, que actuaban hasta entonces como almacenamiento. Puede contener hasta 25.000 libras de explosivos. La hermosa bóveda interior, de piedra, permite al sonido circular en diagonal de un rincón al otro. ¡Deben probarlo!

Suban después por la calle S<sup>t</sup>-Antoine donde se encuentra la **Casa de Jeanne d'Albret** ⑥. Es una hermosa residencia de estilo renacentista con una

puerta en arco carpanel coronada por un frontón triangular. Jeanne d'Albret fue coronada soberana de Navarra y del Bearn en 1555. Adoptó la religión calvinista e hizo entrar al Bearn en el pequeño grupo de estados protestantes.

Sigan después en dirección a la **iglesia S<sup>t</sup>-Germain** ⑦, que tiene una agitada historia. Terminada en 1562, al año siguiente, Jeanne d'Albret la convirtió en templo protestante. En 1620, Luis XIII restableció el culto católico. Es una iglesia de estilo gótico tardío cuyo interior merece la pena. Especialmente las bóvedas y los arcos decorados con cabezas esculpidas, y en concreto, la de un peregrino de Compostela que ilustra la importancia de la vía Podense en Navarrenx. Cabe señalar, a la entrada, las copias de bella factura de tres cuadros de Murillo, Dubois y Carrache, donados por el emperador Napoléon III durante su visita. La tradición otorga a la iglesia una puerta reservada a los agotes, numerosos en los alrededores de Navarrenx.

A la salida de la iglesia, tomen la calle de los Échos hasta el **Bastión de Contraminas** ⑧. Éste tiene la particularidad de contar con una galería subterránea. Visitable, descendiendo y dando la vuelta al bastión en su base (llevar una linterna). Siguiendo el camino de ronda, accederán al **Bastión del Mont Livet** ⑨, sede del teatro Pierres et Vestiges, que protegía la Porte S<sup>t</sup>-Germain actualmente destruida. Es un ejemplo de fortificación primitiva, sin "orillons", ni arcos retirados. La estrecha escalera de la derecha conduce a la Poterne de l'Abattoir que procura una salida de socorro en caso de asalto.

Tomen hacia la derecha la calle de los Échos y sigan hasta la **Fuente militar** ⑩. Construida al mismo tiempo que las murallas era, en aquella época, el único punto de agua de la ciudad. Una ventaja esencial en caso de sitio. Tapada en 1952, después de una epidemia de tifus, fue reabierto y restaurado en 1989.

Por último, recorran la calle de la Fontaine para dirigirse hacia el **Arsenal** ⑪. Este antiguo edificio de los reyes de Navarra es profundamente transformado para el depósito de armas, municiones y viveres. Actualmente, este edificio histórico alberga el Centro de Interpretación, abierto a los visitantes.



## Un recorrido "Por la historia"

En el "Arsenal", la "Poudrière" y la "Porte S'-Antoine"  
Tel. 05 59 66 10 22  
[accueil@ville-navarrenx.fr](mailto:accueil@ville-navarrenx.fr)

Salas de exposición **2**, **5** y **11** de nuestro mapa de las páginas 20 y 21 encontrará maquetas, maniqués, herramientas antiguas y mapas que le harán retroceder en el tiempo.

**Abierto del 15 de abril al 15 de noviembre, de 9:00 a 17:30h.**

**Participación libre**

## El modelo de la ciudad fortificada de Navarrenx

En la oficina de turismo de Navarrenx  
Tel. 05 59 38 00 33  
[contact@bearndesgaves.com](mailto:contact@bearndesgaves.com)

**Maqueta** con comentarios sobre la historia de Navarrenx y presentación de los personajes importantes que marcaron la vida de la ciudad. 20 minutos de comentarios en varios idiomas: francés, español, inglés, alemán y bearnés.

**Horario de apertura de la oficina de turismo.**

**Entrada libre**

## El campo de Gurs

GURS  
Tel. 05 59 38 00 33  
[contact@bearndesgaves.com](mailto:contact@bearndesgaves.com)

Campo de internamiento francés creado en marzo de 1939 para internar a los combatientes del ejército republicano español, especialmente los vascos. Fue utilizado después como centro de internamiento de los indeseables del régimen de Vichy y se convirtió en una de las bases de la deportación de los judíos extranjeros refugiados en Francia.

Edificio de acogida, memorial nacional, estela en honor a los Justos entre las Naciones, sendero de la memoria y sendero histórico pasando al interior de un barracón reconstituido siguiendo los planos de la época.

Ubicado en la entrada histórica del campo, en dirección a L'Hôpital-Saint-Blaise, el Sendero de los internados: 27 columnas de granito que rinden homenaje a cada categoría de internado.

Difusión de una película, en pantalla grande, sobre la historia del campo (12 minutos) y mojión interactivo de información en punto de acogida.

**Abierto todo el año - entrada libre**

Visitas individuales: recorridos por paneles explicativos y código QR "La force de l'art au-delà des barbelés", entrada libre.

Visitas guiadas para grupos. Consultar en la oficina de turismo.



+ sobre  
el campo  
de Gurs





## Rencontre d'Orion

8 A route de Lasbordes - ORION

Tel. 06 40 48 26 13

[rencontre.orion@gmail.com](mailto:rencontre.orion@gmail.com)

[www.rencontre-orion.org](http://www.rencontre-orion.org)



Centro cultural y de encuentros, conciertos, conferencias, lecturas, seminarios. La asociación "Rencontre d'Orion" propone un programa de conciertos de alto nivel y de encuentros con diversas personalidades. Así, la música clásica frecuenta el jazz y el barroco alterna con el rock. Los invitados son historiadores, escritores, eruditos de todas las disciplinas.

Posibilidad de alojamiento en el sitio durante seminarios y eventos.

## Visitas guiadas/ ambientadas

Béarn des gaves es rico en su patrimonio, su historia, lleno de pepitas arquitectónicas, leyendas y rincones secretos que esperan ser revelados. ¡Béarn des gaves es también, y sobre todo, rico en habitantes deseosos de compartir la historia de este pequeño país!

Es un equipo de apasionados (tanto como apasionantes) que les llevan a bordo con ellos. Viajan a la época de la Edad Media, el Renacimiento, la Belle Époque pero también al siglo XX, para conocer figuras históricas llenas de color y apreciar la arquitectura local de nuestras ciudades y pueblos y sus particularidades.

Momentos únicos de descubrimientos, convivencia y para compartir que les llevarán en un viaje a través del tiempo, las tradiciones y el saber hacer.

**Las visitas guiadas/ambientadas les llevarán a Gurs, Labastide-Villefranche, Lay-Lamidou, Navarrenx, Salies-de-Béarn, Sauveterre-de-Béarn...**



## El patrimonio rural

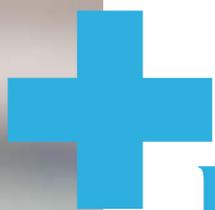
Escondido por los bosques que fueron el terreno de caza de Gaston Fébus, el pueblo de **L'Hôpital d'Orion** conserva las huellas de los peregrinos de Santiago de Compostela, a quienes debe su nombre: proveniente de "espitau", un establecimiento de acogida de peregrinos que fue construido en el siglo XI. En las paredes de la iglesia Sainte-Marie-Madeleine de los siglos XII y XIII todavía resuenan las oraciones de los creyentes y los murmullos del señor Gaston Fébus durante sus últimas horas.

A sólo 30 km, **la iglesia de L'Hôpital-Saint-Blaise**, declarada Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO, les recordará sin duda a la iglesia de Sainte-Marie-Madeleine.

Tel. 05 59 66 07 21 - [www.hopital-saint-blaise.fr](http://www.hopital-saint-blaise.fr)







# El agua

---

## + *de placeres acuáticos*

Río, arroyo, torrente pirenaico, lago, fuentes termales. El agua presenta varias facetas en Béarn des gaves. Gracias a las virtudes de la fuente salada de Salies-de-Béarn, el agua se convierte en sinónimo de cuidado, bienestar y descanso.

Las aguas bravas de los dos torrentes pirenaicos son un terreno privilegiado para recorridos deportivos, la pesca o los paseos a lo largo del agua, para descubrir la fauna y flora.





## El agua termal

**i** Las termas de Salies-de-Béarn se convierten en **Selya Resort Thermal & Spa**  
¡Para sus curas termales y sus estancias bienestar en el corazón de la ciudad de la sal!



### SELYA RESORT THERMAL & SPA

Cours du jardin public - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 10 11  
accueil@selya-resort.com  
www.selya-resort.com

Visitas con cita previa de mayo a octubre  
(mínimo 5 personas).

## Tratamientos termales de Salies-de-Béarn

Selya Resort Thermal & Spa les reciben para curas aprobadas de 18 días prescritas por su médico u cubiertas por su organismo de Seguridad Social.

**Ginecología:** endometriosis, problemas de fertilidad, dolor pélvico, infecciones ginecológicas...;

**Reumatología:** reumatismo inflamatorio crónico, artrosis, fibromialgia, lumbalgia, osteoporosis, ciática...;

**Trastornos del desarrollo infantil:** enuresis, secuelas de fracturas, después de la cirugía ortopédica, enfermedades óseas relacionadas con el crecimiento;

### Doble orientación.

**Tratamientos realizados:** aplicación de cataplasmas de arcilla salina, baño con agua, baño con bañera de aire, baño con ducha de inmersión, baño con irrigación vaginal, ducha, compresas, piscina de movilización, etc.

Para mantener su salud o descubrir los beneficios de los tratamientos de spa, también pueden aprovechar unas curas de prevención de la salud de 6 días. Estas no están cubiertas y requieren la presentación de un certificado de no contraindicación.



## Spa termal

En un ambiente cálido marcado por el carisma y la elegancia del estilo morisco, el spa termal de Selya Resort les ofrece:

**Un espacio de bienestar** con packs de 1 a 5 medios días y tratamientos a la carta inspirados en los beneficios del agua termal;

**Una zona de relajación acuática** con piscinas de agua termal y de agua dulce, cascadas, bañeras de hidromasaje exteriores e interiores, hammam, sauna, patio;

**Un té de hierbas** orgánico y 100% local;

**Sesiones grupales o individuales de prevención para la salud y el bienestar** propuestos por terapeutas y profesionales de la salud;

**Un area fitness** con clases grupales de todos los niveles (acuapilates, acuabike, gimnasia dorsal...). **Planning en [www.selya-resort.com](http://www.selya-resort.com)**

**Nuestros packs de bienestar favoritos:**

**TRÉSOR SALISIEN - 1 medio día - 5 tratamientos - 119€**

**CHANGEMENT DE SAISON - 2 medios días - 7 tratamientos - 249€**

**SEL DE LA VIE - 5 medios días - 16 tratamientos - 459€**

**¡Novedad 2025! Ritual dúo**

**DUO COMPLICE - 289€ para 2 personas**



## ¡Relajación acuática en agua termal!

Disfruten de los beneficios de un baño de agua termal. Las piscinas de relajación de Selya Resort abren por las tardes de lunes a sábado y todo el día los domingos.

**Las franjas horarias de 10:00 a 12:00h están reservadas de lunes a sábado para clientes del spa, abonados y curas premium.**

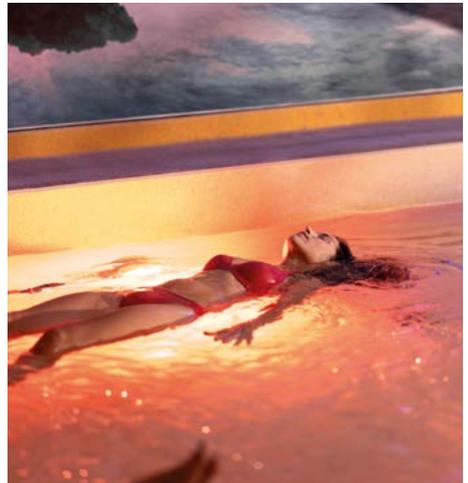
**Obligatorio gorro, bañador y chanclas. No se permiten shorts de baño. Accesible a niños acompañados a partir de 3 años.**

## ¡Exploran la escala sensorial y experimentan nuevos sentimientos!

Alrededor de la sal y sus beneficios, este paseo a través de varios espacios es un viaje sensorial para descubrir nuevas sensaciones, visuales y olfativas. La calidez suave y relajante del lugar, las aromas, el juego de luces y sonidos les transportan a otro lugar para liberar totalmente su mente y descansar.

**Escale sensorielle (45 min) - 35€ solo | 50€ duo**

**2 en 1 Escale sensorielle (45 min) + Relajación acuática (1h) - 42€ solo | 60€ duo**





## Actividades acuáticas

¡El agua, todo un deporte!

Los dos ríos más hermosos de los Pirineos, el **torrente pirenaico de Oloron** y el **Saison**, con sus lechos irregulares y sus orillas arboladas, son propicios a las actividades náuticas.

**+** Alquiler de canoas, megacraft, stand-up paddle

### **2X Aventures**

Cita en la base de acogida de Sorde-l'Abbaye, calle Poun  
Tel. 06 10 61 79 02  
contact@2xaventures.com  
www.2xaventures.com

**+** Rafting, canoas, megacraft, stand-up paddle

### **Expérience Béarn / Rafting 64**



MONTFORT  
Tel. 05 59 66 04 05  
contact@experience-bearn.com  
www.experience-bearn.com

**+** Alquiler de canoas **USSCK**

Cita en el puente de Osserrain  
Tel. 07 82 34 24 04 o 06 20 70 50 26  
kayak.sauveterre@gmail.com  
www.ussck.sauveterre.free.fr



## + Piscinas al aire libre

### Piscina intercomunal

Allée des Marronniers - NAVARENX

Tel. 05 59 66 53 10

Aire libre - Abierta del 2 de junio al 31 de agosto

Base de loisirs de Mosqueros - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 14 43

Aire libre - Abierta del 2 de junio al 12 de septiembre

## + Zona de relajación acuática

### Selya Resort Thermal & Spa

Cours du jardin public - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 10 11

Cubierta - Agua termal a 32°C, agua dulce a 31°C

Zona con piscinas de agua termal y de agua dulce, cascadas, bañeras de hidromasaje exteriores e interiores, hammam, sauna, patio.

Prohibido para menores de 3 años.

Obligatorio llevar gorro de baño y chanclas.

## + Permisos de pesca

Le Poisson Roy

24 rue Saint-Germain - NAVARENX

Tel. 05 59 66 28 76 o 06 78 74 08 86

[www.lepoissonroy.com](http://www.lepoissonroy.com)

Camping du Gave

177 chemin du camping - SAUVETERRE-DE-BÉARN

Tel. 06 13 03 58 98

Office de tourisme

Place Royale - SAUVETERRE-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 00 33

Boutique des souvenirs

10 place Jeanne d'Albret - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 67 58 07

## + Guía de pesca

Hervé BALTAR

7 chemin des Tuileries - SUSMIOU

Tel. 05 59 66 04 39

[herve.baltar@peche-pyrenees.com](mailto:herve.baltar@peche-pyrenees.com)

[www.peche-pyrenees.com](http://www.peche-pyrenees.com)



## Pesca

### Lugar de pesca Navarrenx torrente pirenaico de Oloron

[1ª categoría]

LE POOL MASSEYS

### Recorrido de pesca deportiva torrente pirenaico de Oloron

[1ª categoría]

VIELLENAVE-DE-NAVARENX

### Le pool Bidala

[2ª categoría]

CARRESSE-CASSABER

### El pasaje a peces

NAVARENX

Más información: [www.federation-peche64.fr](http://www.federation-peche64.fr)

### El lago de la Pounte

LABASTIDE-VILLEFRANCHE

Los permisos de pesca diarios o anuales pueden adquirirse en Philippe Lepine, guarda de pesca (06 13 68 05 40) o en el ayuntamiento de Labastide-Villefranche (05 59 38 40 30).

### El lago de Lahontan

LAHONTAN

Lago de pesca accesible únicamente con licencia de pesca, póngase en contacto con Alain Garcia en el 06 07 67 96 63.





# Plena naturaleza y ocio

---

## + *Espacio y Libertad*

Cerros, valles, colinas, crestas, bosques...

Béarn des gaves ofrece a la vista una diversidad de paisajes y estupendos panoramas.

En cada temporada, la naturaleza es el ámbito de pasatiempos diferentes: bucólicos paseos, senderos señalizados, sin olvidar la recolección de setas en el otoño...





## Paseos en la naturaleza

### En los caminos de Santiago de Compostela

Bienvenidos a las huellas de millares de peregrinos que pisotean nuestros caminos, en marcha hacia Santiago de Compostela. Hagamos una etapa del camino con ellos. Tomemos también nuestro palo de peregrino al encuentro del territorio, del otro, al encuentro de uno mismo...

¡Adelante!

Béarn des gaves está atravesado por tres de las cuatro principales vías utilizadas por los peregrinos para ir a Santiago de Compostela: la vía de Vézelay, la vía del Puy-en-Velay y la vía de Tours...

### En los caminos de senderismo de Béarn des gaves

Territorio con paisajes variados, atravesado por los torrentes pirenaicos, déjense seducir por los paseos en el campo donde domina la generosa naturaleza.

Con los Pirineos como telón de fondo, descubran a través de los bosques y de los valles el pequeño patrimonio rural testigo de las actividades de la vida de antaño.

Varios itinerarios, entre los cuales algunos coinciden con los caminos de Santiago de Compostela, constituyen una red que ofrece múltiples rutas de senderismo circulares.



Los paseos están disponibles (en francés) en forma de fichas informativas en la oficina de turismo y con descarga gratuita en nuestra página web.

Para acceder directamente a ellos, escaneen este código QR.



¡Señalar un problema con Suricate!

Si encaran un incidente durante su excursión (árbol al suelo, vegetación...) gracias por señalar via el dispositivo Suricate.



# De paseo, lo más cerca de la naturaleza

¿Ganas de escapadas, de salir de los caminos trillados? Diferentes sitios del Béarn des gaves satisfarán sus necesidades de libertad.



## Isla de la Glère SAUVETERRE-DE-BÉARN



Paseo en el corazón del lugar natural protegido, considerado como el cuarto monumento de Sauveterre-de-Béarn.

Es la oportunidad de descubrir la naturaleza, la flora autóctona, así como la historia y las leyendas de estos lugares. Gracias a un seguimiento regular de la ONF, son puestas en valor numerosas especies vegetales (álamo negro, boj, líquenes...).

Continúa descubriendo esta flora excepcional de una manera divertida gracias al juego interactivo en la Torre Montréal (ver horario de aperturas en la página 16).



## Puntos de vista



Acceso directo en coche: OGENNE-CAMPTORT - BURGARONNE - SAUVETERRE-DE-BÉARN

Acceso a pie (15 min de subida: desde Castagnède hasta el aparcamiento de la iglesia): PÈNE DE MU.

4 puntos de vista excepcionales para leer el paisaje que se les presenta: los pueblos, las maravillas, los majestuosos Pirineos... ¡Y además de Ogenne, una instalación divertida les ayuda a orientarse solos!

## La vía verde

SALIES-DE-BÉARN

A lo largo de la antigua línea férrea, un paseo acondicionado en un recorrido plano. ¡Aconsejado incluso para los menos deportistas! Accesible a todo lo que se maneja sin motor.

## Sendero de descubrimiento

SALIES-DE-BÉARN

Partiendo del aparcamiento de la antigua casa del ferrocarril, este paseo accesible a todos recorre la antigua línea de ferrocarril Salies-Puyoô y su rica flora y fauna, clasificada como zona Natura 2000. Auténtica proeza tecnológica del siglo XIX, podrá recorrer el túnel de 649 metros de longitud, iluminado por la noche, para llegar a los viñedos de Bellocq.

## El pan de azúcar (colline de la Sègue)



SALIES-DE-BÉARN - GPS (WGS84-UTM) 667804 - 4815186

Salida de la plaza de Bayaà, junto a la fuente y el estanque. Colina con vistas a la ciudad balneario y ofrece una bonita vista. Caminamos por los senderos y descubrimos los animales (cerdos, llamas, ciervos, ...) que pastan tranquilamente. Se aceptan perros con correa.

## La Pène de Mu



CASTAGNÈDE - GPS (WGS84-UTM) 662280 - 4813239

Después de una pequeña subida desde la vía verde, llegamos a un magnífico mirador donde un cartel orientativo explica el paisaje.



## Actividades deportivas

### Centro ecuestre

## Les écuries des Gaves 64

254 chemin de Paule - Route d'Orion - Quartier Lasbordes - SAUVETERRE-DE-BÉARN  
Tel. 06 89 52 94 64 o 06 76 96 93 89  
ecuriedesgaves64@gmail.com  
ecuries-des-gaves-64.jimdosite.com

El entorno es ideal para contemplar la naturaleza en comunión con los animales. Se ofrecen salidas de día con picnic en la campiña de Béarn con su propio caballo o un caballo del centro.

**Le petit +:** uno de los pocos establos donde se puede conocer al poni de las Landas, un caballo originario del sur de Aquitania.

### Establo

## Aux écuries Bernède

2 chemin Bernède - VIELLESÉGURE  
Tel. 06 19 49 07 65  
aurorebala87@gmail.com

Aurore Bala, jinete profesional y propietaria de los establos Bernède, abre su propiedad de 11 hectáreas con vistas al lago en el pueblo de Vielleségure, a 5 km de Navarrenx.

Propietaria de 10 caballos y ponis, Aurore le introduce en las alegrías de las actividades ecuestres de una manera divertida.

**Le petit +:** el rally, un verdadero sendero de aventura donde usted y su caballo pueden trabajar juntos para superar una serie de desafíos en el bosque.

## Golf

## Golf Club Hélios

4 chemin de Labarthe - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 37 59

[golf.salies@wanadoo.fr](mailto:golf.salies@wanadoo.fr) - [www.golfsalies.com](http://www.golfsalies.com)

El terreno Hélios homologado posee 9 hoyos PAR 33 con 18 salidas. adornadas con arboles, bunkers y agua. 1 practice, 1 pitching green, 1 chipping green, club-house et pro-shop.

Posibilidad de comer en el restaurante del golf.

## Tenis

## Tennis Navarrenx

Al pie de la fortificación (al lado de la piscina) - NAVARENX  
Tel. 05 59 66 10 22

Gratuito

## Tennis Club Sauveterre

Complexe - 4 avenue Jean Récapet  
SAUVETERRE-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 59 36 o 06 88 21 33 85

[cyrilcazeaux@yahoo.fr](mailto:cyrilcazeaux@yahoo.fr)

Reserva de pistas en la oficina de turismo en julio y agosto.

## Stade Salisien Tennis

9 avenue du Docteur Dufourcq - Base de loisirs  
de Mosqueros - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 15 53

[59640042@fft.fr](mailto:59640042@fft.fr)

6 terrenos (pista dura, tierra batida, en exterior o interior).

## Squash

## Club des Arceaux

Rue de la Tannerie - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 06 74 52 70 71

[david.laplace@live.fr](mailto:david.laplace@live.fr)

Reserva en [www.squash-salies.com](http://www.squash-salies.com)

## Tiro con arco

### Compañía de los Arqueros del Jabalí

4 avenue des Salines - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 06 08 60 88 97

cas.salies@wanadoo.fr - www.cas-salies.clubeo.com

Abierto el miércoles y sábado de 15:00 a 17:30h (excepto días festivos y agosto).

**Le petit +** : las clases por hora cuestan 10€.

## ¡Seguimos jugando!

### Skate parc / City stade

En Salies-de-Béarn, Navarrenx, Araujuzon, Dognen, Gurs, ...

## Los frontones

En Navarrenx tienes a tu disposición dos frontones: uno está situado junto al estadio, y otro junto a la iglesia; este solo es accesible bajo pedido.

¡En Salies-de-Béarn, los frontones de Mosqueros y Saint-Martin serán perfectas zonas de juegos!

En Sauveterre-de-Béarn también encontrarás dos frontones: uno en la carretera de Salies y otro en la avenida Jean Récapet, para juegos de pelota con pala o raqueta de tenis, para andar en bicicleta, patinar.

**Le petit +** : ¡el acceso es gratuito a cualquier hora del día!



## Las boleras

En Guinarthe, Navarrenx, Salies-de-Béarn, y Sauveterre-de-Béarn, ...

**Le petit +** : en Sauveterre-de-Béarn, el marco es ideal: frente a los Pirineos, a la sombra de los árboles.

## En bicicleta

### La Vélosud - V81

Entre el Atlántico y el Mediterráneo, un itinerario accesible para todos. Castillos, torres de vigilancia, puentes y otras riquezas arquitectónicas salpican la travesía de Béarn des gaves.

**Le petit +** : la vista fantástica de los Pirineos.

### Bik'in64

4 avenue de la Concorde - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 50 12

bikin64@hotmail.com

Alquiler de bicicletas eléctricas para adultos y niños.

Abierto de lunes por la tarde a sábado por la mañana, de 9:00 a 12:30h y de 14:30 a 18:00h.

**Le petit +** : las bicicletas eléctricas son particularmente populares en nuestro paisaje montañoso.



# En familia

## El Castillo de los Enigmas

Domaine du château de Laàs  
Tel. 05 59 65 00 34  
laas@chateau-enigmes.com  
www.chateau-enigmes.com



En familia o con amigos, embárguese en un recorrido de 3 horas de juegos y rompecabezas en un mundo mágico lleno de criaturas fantásticas y leyendas pirenaicas.

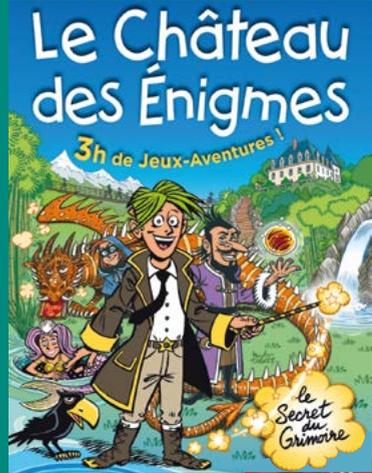
Exploren las 10 hectáreas de terreno del castillo, sus variados jardines paisajísticos y el sombreado espacio natural a orillas del gave d'Oloron.

Atrévase a probar su valía en la tirolina, las redes suspendidas en los árboles o el laberinto de bambú.

**Le petit +:** ¡una actividad familiar divertida y original que no deben perderse!

**Abierto del 5 de abril al 2 de noviembre: todos los días (incluso los días festivos), de 10:00 a 18:00h, y hasta 20:00h en julio-agosto.**

**Última entrada 2 horas antes del cierre.**



Adultos (más de 12 años): 18€ - Tarifas especiales (minusválidos, colaboración CSE, ...): 16€ - Niños: 6-12 años: 15€ (13€ si se reserva en la web) - 4-5 años: 9€ - menos de 4 años: gratuito

## Escape Church El desafío de los tres cálices

Église de Laàs - Place de l'église - LAÀS  
Tel. 07 44 71 45 07  
escapechurchlaas@gmail.com  
escapechurchlaas.com

¡Asuman el desafío de los tres cálices! Una aventura cautivadora en una iglesia: resuelvan los enigmas gracias a sus capacidades de deducción para descubrir los misterios que se esconden detrás de los 3 cálices sagrados.

**Le petit +:** una experiencia única en Francia.

**Abierto todo el año con reserva.**

**De 3 a 8 jugadores (desde 8 años). Duración: 1 hora.**

Tarifas: grupo de 3: 30€/persona - grupo de 4: 25€/persona - grupo de 5 a 7: 22€/persona

## Escape Castle 64 ¡Un escape-game en un castillo!



Domaine du château de Laàs  
Tel. 06 31 50 51 25  
contact@escape-game-64.com  
www.escape-game-64.com



¡3 escape room en el corazón del castillo de Laàs!  
Una trepidante aventura para intentar escapar de las habitaciones misteriosas del castillo de Laàs: *La escuela de brujería de Poudlaàs, Los caballeros ladrones y El honor del padrino (¡Novedad 2024!)*. ¡Desafío y buen humor garantizados para estas grandes experiencias donde el espíritu de equipo, la lógica y la velocidad serán los mejores aliados!

**Le petit +:** bellos y envolventes escenarios en un magnífico castillo.

**Abierto todo el año (incluso los días festivos), es imprescindible reservar.**



## Expérience Béarn / Rafting 64

MONTFORT

Tel. 05 59 66 04 05

contact@experience-bearn.com

www.experience-bearn.com



Gran especialista en actividades de ocio y actividades al aire libre: piragüismo, kayak, rafting, descenso de barrancos, Stand Up Paddle o el Big Sup.

Posibilidad también de disfrutar de otras actividades al aire libre: bubble football, archery tag, paintball.

O bien, optan por actividades locas con amigos o familiares con el circuito de aventuras en un entorno impresionante a orillas del gave d'Oloron, con las tirolinas que cruzan el río o trepando a los árboles a los pies de los Pirineos.

**Le petit +:** La garantía de encontrar la felicidad con una amplia oferta de actividades.

## Tèrra Aventura

¡Un paseo original que les permite descubrir el territorio, el patrimonio local y aprender anécdotas jugando!

Equipada con la aplicación para smartphone «Tèrra Aventura», ¡la familia está lista para la aventura! Con pistas que encontrar, acertijos que resolver y tesoros que buscar, grandes y pequeños eligen explorar el pueblo... con la emoción de encontrar el grial: el Poïz. Se trata de pequeños personajes de fuerte carácter que pueblan el universo de «Tèrra Aventura», que les guían y cuyas chapas son coleccionables. Este universo fantástico les permite compartir momentos extraordinarios con sus hijos en lugares a menudo insólitos.

4 rutas de geocaching en Béarn des gaves:

¡Viva Laàs Vegas!, en Laàs

**Sancie salvada de las aguas**, en Sauveterre-de-Béarn

**La tortuga de Navarrenx**, en Navarrenx

**Salies, ciudad de la sal**, en Salies-de-Béarn

**Le petit +:** recoger la basura durante el camino para ganar el poïz «zécoco».





## Los aprendices en Béarn des gaves

Durante las vacaciones de verano, les ofrecemos la oportunidad de «trabajar» un poquito... ¡les prometemos que va a ser interesante, divertido y se lo van a pasar muy bien! Es la ocasión de descubrir nuevas profesiones, nuevas pasiones, nuevas competencias y nuevas experiencias humanas.

Información y reservas en la oficina de turismo -  
Tel. 05 59 38 00 33



+ sobre los aprendices



## Aprendiz de pelotari

Trinquet Saint-Martin - SALIES-DE-BÉARN

Philippe Duhalde, monitor titulado, te hace descubrir la historia de la pelota y te presenta 4 de sus especialidades: mano desnuda, pala, Xare y chistera. Se proporciona el equipamiento, ¡todo lo que tienen que hacer es ponerse las zapatillas!

**Le petit +**: para descubrir en familia, esta iniciación gustará a grandes y pequeños, ¡a partir de los 6 años!

**Iniciación abierta a adultos y niños.**

Los jueves 24 de abril y 1 de mayo, todos los jueves de julio y agosto, y los jueves 23 y 30 de octubre, de 16:30 a 18:00h. Información y reservas en la oficina de turismo - SALIES-DE-BÉARN - Tel. 05 59 38 00 33

Precio único: 15€

Llevar ropa deportiva y una botella de agua.





## Zonas de picnic

En **Castagnède** en la zona de pesca, a orillas del gave d'Oloron, con barbacoa y cobertizo.

En **Labastide-Villefranche** al borde del lago de la Pointe.

En **Lahontan** al borde del lago comunal.

En **Navarrenx** frente a las murallas.

En **Salies-de-Béarn** teatro al aire libre de Rooy, en el parque de los Mosqueros y en el Pan de Azúcar.

En **Sauveterre-de-Béarn** debajo de las murallas, muy cerca del gave d'Oloron.

¡Muchos otros lugares en Béarn des gaves son ideales para hacer picnics!



## Las zonas de juego

En **Navarrenx** tobogán, torniquete, frontón y trinquete cubierto cerca del ayuntamiento.

En **Navarrenx** una está situada cerca de la iglesia y la otra en la explanada. Estas áreas están equipadas con toboganes, columpios y juegos para los más pequeños.

¡En **Salies-de-Béarn** los columpios, toboganes y otros juegos te permitirán pasar una tarde divertida al aire libre en el parque de Mosqueros!

En **Sauveterre-de-Béarn** esta zona se encuentra a tiro de piedra del centro de la ciudad, junto a las pistas de tenis. ¡Encontrarás toboganes y una cabaña para jugar a los aventureros!

**Pero también...** en Dognen, Bugnein, Araujuzon, Audaux, Auterrive, Carresse-Cassaber, L'Hôpital-d'Orion, Guinarthe-Parenties, Lay-Lamidou, ...

## Las ludotecas

### Ludoteca Tip-Tap

6 rue de l'abreuvoir - NAVARENX  
Tel. 06 80 42 25 07 o 05 47 72 82 26  
ludotheque.tip-tap@laposte.net

**Horario de apertura: de lunes a viernes de 9:30 a 12:00h y de 14:00 a 18:00h durante las vacaciones escolares. Miércoles de 9:30 a 12:00h y de 14:00 a 18:00h, jueves de 9:30 a 11:30h y de 14:00 a 18:30h, sábado de 9:30 a 12:00h fuera de vacaciones escolares.**

**Le petit +:** las tardes juegos de mesa a partir de 16 años (con reserva), y las tardes familia "Pilou Pilou" (con menores de 16 años) a la ludoteca.

### Ludoteca Francas

Hameau Bellevue (entrada por rue Colibri) - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 06 84 42 95 91 - ludo@francas64.fr

**Horario de apertura: lunes a viernes de 9:00 a 12:00h durante las vacaciones escolares. Miércoles y jueves de 9:00 a 12:00h y de 14:00 a 17:00h fuera de vacaciones escolares.**

**Le petit +:** su Ludotruck, que recorre los pueblos (de lunes a viernes de 14:30 a 17:30h durante las vacaciones escolares).





## Más salidas



## Recorrido histórico Del año 1000 hasta ahora

Iglesia de Laàs - Place de l'église - LAÀS

Con un sistema de monitores interactivos, el recorrido permite descubrir en autonomía la historia del pueblo de Laàs desde el año 1000 hasta ahora. Efectos luminosos y sonoros acompañan las proyecciones históricas inmersivas.

**Le petit +** : las mil historias de un pueblito.

**Abierto todo el año.**

Tarifa: 4€ (un terminal está en la entrada de la iglesia; sólo con tarjeta de crédito)



## Cine

### Le Saleys

6 avenue du Maréchal Leclerc - SALIES-DE-BÉARN  
Contestador automático: 05 59 65 05 37  
lesaleys@orange.fr - www.lesaleyscinema.fr

Le Saleys es un cine asociativo de arte y ensayo y generalista con 2 salas de 118 y 69 butacas. Renovado y ampliado en 2022, tiene calidad cinematográfica y una recepción única. Este espacio abierto te da la bienvenida 7/7, antes y después de las sesiones, en su nueva sala, equipada con un área de relajación para compartir e intercambiar, así como un área de coworking y creación. El equipo ofrece actualidad (preestrenos y estrenos nacionales), que apoya la creación local (distribución de películas regionales) y emergente (programa de cortometrajes, películas de aficionados), así como un programa de animaciones únicas, producidas con asociaciones asociadas y actores culturales. Las salas son accesibles para personas con movilidad reducida (¡7 cubiertos PMR en total!) y están equipadas con un sistema de escucha amplificada para personas con discapacidad auditiva.

# Espectáculos de cabaret

## La Fourmi Rouge

Chapelle S'-Barthélémy - 74 rue de la vieille église - LAÀS  
Tel. 05 64 62 06 66

[bienvenue@lafourmirouge.fr](mailto:bienvenue@lafourmirouge.fr)

[www.lafourmirouge.fr](http://www.lafourmirouge.fr)

Un cabaret en Laàs, en el corazón de Béarn, en una antigua capilla románica, un concepto único en Francia, totalmente restaurada en 1993 por más de 2.000 Guías de Francia. Estas jóvenes recibieron el apodo de «hormigas rojas», por su atuendo, sus cascos rojos y su forma de trabajar en fila india. 20 años más tarde, la antigua capilla románica se convirtió en La Fourmi Rouge Cabaret-spectacles. Un ambiente íntimo y acogedor...



## Casino

Boulevard Saint-Guily - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 31 31

[hotelduparc@partouche.com](mailto:hotelduparc@partouche.com)

[www.casinosalies.com](http://www.casinosalies.com)

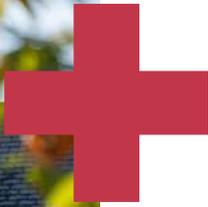
Tragaperras, mesas de ruleta inglesa y black jack electrónicos se ofrecen en este vestíbulo clasificado, de este hotel de la Belle Epoque, joya de la arquitectura de la ciudad.

Abierto de domingo a jueves de 11:00 a la 1:00h, el viernes, sábado y vísperas de días festivos de 11:00 a 2:00h.



Le Chale

CHALE  
Menu



# Arte de vivir

---

## + *de compartir*

Fabricantes de joyas, alfareros ceramistas, artesanos de telas, jaboneros y muchos más, han encontrado la inspiración necesaria para realizar su trabajo, aquí en Béarn des gaves. Lejos de guardarse el mágico secreto para ellos, al contrario, les abren sus puertas.

Poule au pot Henri IV, garbure (sopa espesa con carne), guisos de carne con salsa de paloma torcaz, tortilla de setas... Béarn des gaves tiene el gusto del buen vivir y del buen comer.

Con embutidos tradicionales como el jamón de Bayona salado a la sal de Salies-de-Béarn o el famoso embutido preparado a base de tripas de cerdo gascón, empiezan las comidas. Las carnes de caza asadas o con salsa son la gloria.

Los quesos de oveja AOP Ossau Iraty y de vaca se sirven acompañados de mermelada de cereza negra de nuestros vecinos vascos.

BÉARN  
des  
Gaves  
le petit +



## Artesanía

Con sus múltiples materiales, savoir-faire único y pasión por la creación, la artesanía responde a las expectativas de los consumidores con producciones personalizadas y de calidad.

También son un contacto humano de proximidad, pues cuentan con pasión sus oficios y su amor del país.

**En general, es preferible llamar por teléfono antes de ir al lugar.**

### Artesano de tela y estilista

#### Atelier Katy

7 rue Saint-Vincent - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 23 97  
atelier.katy@wanadoo.fr



### Fabricación de joyas

#### Atelier joyería Quid Novi

3 bis rue Orbe - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 06 71 29 11 83  
quidnovi@outlook.fr - www.quidnovi-bijoux.com





## Alfareros ceramistas

### **Poterie Parabis**



Chemin de la Poterie Parabis, route de Salies - ORAÀS  
Tel. 09 52 48 31 53 o 06 74 01 30 21  
parabis@laposte.net

### **Atelier du Colibri**

8 avenue du Maréchal Leclerc - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 06 11 40 94 57  
colette.larquier@orange.fr  
Con cita previa

## Jabonero

### **Aromanature**



370 chemin Lajusa - BURGARONNE  
Tel. 05 59 38 51 86  
savon.aromanature@gmail.com  
www.aromanature.com



## Escultores

### **Noël Bertrand**

Maison l'Espitau - 8 rue de l'Église - SAINT-GLADIE  
Tel. 06 32 15 42 80  
noelbertrandpuyau1@orange.fr

### **Bernard Saint-Maxent**

20 rue du Gave - VIELLENAVE-DE-NAVARENX  
Tel. 06 07 88 66 99  
b.saintm@orange.fr



## Creación de joyas, tapicero decorador

### **Una creación puede ocultar otra**

41 rue Saint-Germain - NAVARENX  
Tel. 06 07 88 66 99  
nathalie.saintmaxent@wanadoo.fr



## Tierra de gourmets Buenos productos

Béarn des gaves se cuenta fácilmente alrededor de una buena mesa.

La riqueza gastronómica de nuestra región se explica en parte por la gran variedad de los productos del territorio y sobre todo por las generaciones de familias que, al perpetuar las tradiciones, han dejado un patrimonio culinario en armonía con la naturaleza del que los habitantes del Bearn pueden enorgullecerse por derecho.



## La sal de Salies-de-Béarn



La sal se explota desde la edad de Bronce. La fuente salada todavía es la propiedad de los descendientes de las primeras familias que vivían en Salies desde la Edad Media.

Las cualidades gustativas de la sal de Salies-de-Béarn son apreciadas por los gastrónomos. La sal tiene un I.G.P desde 2016.

Está recomendada en el contexto del I.G.P Jamón de Bayona y de la alimentación biológica.

La flor de sal, de gusto sutil, se cristaliza en la superficie. Se cosecha a mano con el fin de preservar su ligereza. En fina abundancia en las parrilladas y legumbres frescas, seducirá sus papilas.

La Fiesta de la Sal se celebra todos los años en el segundo domingo de septiembre.

[www.sel-salies-de-bearn.com](http://www.sel-salies-de-bearn.com)

La sal no sólo combina bien con el jamón... ¡también con el salmón! En nuestros vecinos en las Landas, en Peyrehorade, podrán descubrir y saborear al rey del gave.

Maison Barthouil - 378 route d'Hastings - PEYREHORADE  
Tel. 05 58 73 75 72 - [www.barthouil.fr](http://www.barthouil.fr)



## La Blonde d'Aquitaine

Nacida de la fusión de 3 razas locales del Sur-Oeste: la Garonnaise, la Quercy y la Pyrénéenne, la Blonde d'Aquitaine tiene un temperamento tranquilo, una buena fertilidad y una longevidad interesante.

Sus cualidades maternas garantizan un buen crecimiento de los terneros bajo la madre. Gracias a una poderosa musculatura y una osamenta delgada, su carne es rica.

Se saborea en todas las buenas mesas de Béarn des gaves, y sobre todo, ¡tiene su fiesta a mediados de agosto en Sauveterre-de-Béarn!



## El queso Ossau-Iraty

Los productores de queso "Ossau-Iraty" están todos localizados en Béarn y en el País Vasco. Comparten un mismo territorio y un mismo savoir-faire.

Respetan un pliego de condiciones estricto que garantiza los vínculos con la tierra y la autenticidad de esos quesos (leche, producto local, razas de ovejas, alimentación, ordeño temporero, método tradicional, picado, afinado).



## El pato

Uno de los productos los más emblemáticos del Sur-Oeste, se encuentra obviamente también en Béarn des gaves. Confit, magret, foie gras, en ensalada, en el aperitivo, en civet.

El pato se prepara de diferentes formas para acompañar las comidas.

¡Les aconsejamos la "garbure" (sopa) con trozos de pato! ¡Riquísima!



## El kiwi de Adour

Desde Nueva-Zelanda, a China, hasta Béarn des gaves.

El kiwi es ideal para tener un máximo de vitamina C y de magnesio.

Les aconsejamos aprovecharse de esos deliciosos frutos entre noviembre y mayo.



## Productos locales



### Los mercados

### Jueves por la mañana:

Salies-de-Béarn

### Martes por la mañana:

Salies-de-Béarn, granja « La Motte »  
(mercado de productores en julio y agosto)

### Sábado por la mañana:

Salies-de-Béarn (mercado de productores locales)  
Sauveterre-de-Béarn

### Miércoles por la mañana:

Navarrenx

### Domingo por la mañana:

Navarrenx del 15 de junio al 7 de septiembre

*Reconocimiento otorgado a los artesanos, productores, agricultores que se dedican a poner en valor productos de la tierra y un savoir-faire reconocido.*

**En general, es preferible llamar por teléfono antes de ir al lugar.**

## Carnicerías, conserveras

### Conserverie Gratien

215 chemin de Bideren - SAUVETERRE-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 59 41 - contact@gratien.fr  
www.conserverie-gratien.com

### Brana Patrick

8 place des Casernes - NAVARENX  
Tel. 05 59 66 59 96 - patrick-brana@orange.fr  
www.boucherie-charcuterie-brana.com

### Casamayou

70 rue Saint-Germain - NAVARENX  
Tel. 05 59 66 50 88  
www.charcuterie-casamayou.fr

### Jean-Michel Ihidoy

32 rue du Temple - SAUVETERRE-DE-BÉARN  
18 rue Félix Pécaut - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 55 35 - jean-michel.ihidoy@orange.fr

### Charcuterie Oyharçabal Comme à la ferme

Place du Bayaà - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 49 55 ou 05 59 38 30 61  
danieloyharcabal@orange.fr - www.oyharcabal.com

**Cría de cerdos gascones.**

**Visitas a la finca y al taller previa reserva.**

## Galletería

### L'Atelier des Pyrénées

24 rue du village - ABITAIN  
Tel. 07 82 57 32 66 - latelierdespyreneesmanon@gmail.com  
www.latelierdespyrenees.com

**Su especialidad: la galleta de mantequilla del taller.**



## Fábricas de chocolate

### Fèves & chocolat

62 rue Paul-Jean Toulet - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 65 61 50 - fevesetchocolat@gmail.com  
Artesana chocolatera torrefactora - Bean to Bar

**Su especialidad: el oso en chocolate.**

### Pastelería Charrier

31 rue Léon Bérard - SAUVETERRE-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 55 10 - charrier-chocolatier@wanadoo.fr  
**Su especialidad: el Medieval (y muchos pasteles...)**



## Cerveza

### Boutique artisanale Shakespeare

30 rue Saint-Antoine - NAVARRENX  
Tel. 05 59 66 52 14 o 06 47 13 00 21  
william@shakespearebrasserie.com  
www.shakespearebrasserie.com

### Brasserie Clouque

Chemin de Lagisquet - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 07 68 59 63 23 - rene@clouque.com  
www.clouque.com

## Fincas

### La Ferme la Motte

1770 quartier Beigmau - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 22 22 - ferme.lamotte@gmail.com  
www.ferme-lamotte.com

Abierto todo el año de 15 a 17 de la tarde excepto el domingo (llamar por teléfono antes de ir al lugar).

**Cría al aire libre de una sola clase local de patos.**



### La Ferme Sahouret

36 chemin d'Oreyte - SAUVETERRE-DE-BÉARN  
Tel. 06 70 87 14 14 o 06 75 11 38 68  
www.ferme-sahouret.fr

**Crianza de animales de corral: pollos, patos, vacas de raza Blonde d'Aquitaine...**

### La Ferme Erbin

Maison SERBIELLE - ANGOUS  
Tel. 05 59 66 50 20 - benat.erbin@orange.fr  
www.ferme-serbielle.fr

**Granja familiar que elabora su queso de oveja de caserío de la DOP Ossau-Iraty.**



### La Ferme Moulinaouï

ANDREIN  
Tel. 05 59 38 95 18 - jacquesbaradat@orange.fr  
**Granja de vacas de la raza Blonde d'Aquitaine y patos criados en libertad.**

## Harina

### Lo Molièr

810 chemin du moulin - SAINT-PÉ-DE-LÉREN  
Tel. 06 83 43 63 13 - contact@lomolier.fr

**Única almazara de las 64 certificadas en agricultura orgánica. Novedad 2025: la nueva panadería Boulangerie du Molièr en Carresse usa exclusivamente la harina bio que proviene del molino.**



## Pan

### Le Pain du Coin

1400 chemin du Bois - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 06 17 94 10 01 - breadisnotdead@gmail.com

**Presente en el mercado de Salies-de-Béarn.**

## Kiwi

### Maisonnave Jean-Marc

Quartier Peyrède - ORAÀS  
Tel. 05 59 38 90 63 o 06 89 57 54 28  
maisonnave.jean-marc@neuf.fr

**Su néctar de kiwi está a la venta en la oficina de turismo de Béarn des gaves.**

## Viñedos

### Domaine Mont d'Oraàs

16 chemin de la Saline - ORAÀS  
Tel. 05 59 38 53 11 o 07 89 22 13 53  
contact@mont-oraas.com  
www.mont-oraas.com



### Domaine Lapeyre Guilhemas

52 avenue des Pyrénées - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 10 02  
scea.pascallapeyre@orange.fr  
www.domaine-lapeyre-guilhemas.fr

### Cave de Bellocq

6 chemin du Glé - BELLOCQ  
Tel. 05 59 65 10 71  
www.cavedejurancon.com



# Delicatessen

## Receta de garbure por Mamie Alice

- La caña y el jarrete de un jamón
  - 4 piernas de pato confitado
- 200 gr de zanahoria
- 200 gr de patatas
  - 3 puerros
- 500 gr de alubias blancas
  - 150 gr de nabos
- 2 cebollas blancas
- 1/2 col verde o repollo
  - 200 gr de habas
- perejil, romero, laurel, sal de Salies-de-Béarn, pimienta
  - 1 potecito de tomate frito
- 1 cucharada de grasa de pato confitado

Limpia y corta **las legumbres** en trozos grandes.

**Poner a hervir** una olla grande, con agua, un puñado de sal de Salies-de-Béarn y una buena pizca de pimienta.

Cuando empiece a hervir el agua, **echa el jamón**, las legumbres, las hierbas aromáticas, el tomate frito y la cucharada de grasa de pato confitado. **Deja cocinar a fuego lento 2 horas 1/2.**

### Vigilar a menudo...

Cuando las legumbres estén bien cocidas, agrega el repollo, las patas de pato y las patatas. Después de 1/2 hora, **la garbure** debe tener una consistencia un poco espesa, gracias a las legumbres un poco derretidas. Rectificar de sal.

**Cierran los ojos... huelan y ¡saboreen!**



## El título de Maître Restaurateur

La calidad del título de **"Maître Restaurateur"** les garantiza la excelencia de los mejores profesionales de la restauración tradicional, valorizando su competencia así como su compromiso en favor de la calidad.



+ *informaciones*  
sobre los  
*restaurantes*

## Nuestros restaurantes por Salies-de-Béarn

### Casabelle

1 rue de la tannerie - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 65 67 70

Menús desde 19€

Sala: 22 cubiertos - Terraza: 36 cubiertos

**Abierto de lunes a viernes mediodía en marzo, mediodía y noche de miércoles a sábado de abril a noviembre.**

*Le petit +*: su cocina "bistrónomica".

### L'Atrium

Hôtel du Parc - Boulevard Saint-Guily - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 31 31

Menús desde 35€

Sala: 50 cubiertos - Terraza: 20 cubiertos

**Abierto todas las tardes.**

*Le petit +*: un lugar histórico y majestuoso.

### Au Repaire

14 avenue Al Cartero - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 65 06 30

Platos desde 10,50€

Sala: 50 cubiertos - Terraza: 70 cubiertos

**Martes y miércoles cerrado. Abierto 7/7 en julio y agosto.**

*Le petit +*: ¡tardes de cócteles-conciertos en la terraza o dentro!

### Au Petit Béarn

8 rue Bellecave - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 17 42

Carta desde 12€

Sala: 25 cubiertos

**Abierto del 15 de marzo al 15 de septiembre por la noche, previa reserva.**

*Le petit +*: ¡garbure Béarnaise (cocido típico)!

### Bistrot 4 Grains

6 place Jeanne d'Albret - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 09 81 41 48 37

Menús desde 20€

Sala: 60 cubiertos - Terraza: 40 cubiertos

**Cerrado lunes, jueves noche y domingo noche.**

**En verano, cerrado sólo los lunes.**

*Le petit +*: su cocina moderna.

### Le Viêt Nam

1 avenue des Docteurs Foix - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 09 78 81 10 98

Platos desde 12,90€

Sala: 32 cubiertos

**Abierto todos los días excepto el lunes.**

*Le petit +*: ¡un poco de Asia en sus platos!



# Nuestros restaurantes por Salies-de-Béarn

## Entregado a su domicilio

### On n'est pas bien là ?

Tel. 06 70 66 43 45

Cocina inventiva

Entrega a domicilio por encargo, de martes a viernes.

**Le petit +**: presentes en los mercados de Salies-de-Béarn el jueves y de Sauveterre-de-Béarn el sábado, y plaza del Bignot de Salies-de-Béarn el lunes por la tarde.

## Para llevar

### Pizzeria Da Claute

10 place de la trompe - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 67 04 95

Pizzas desde 9,50 €

Sólo para llevar.

Abierto por la tarde de jueves a domingo (sólo pizza) y los mediodías de lunes a miércoles (bocadillo "a la toscana" sólo).

**Le petit +**: ¡masa de "pizze" hecha con harina de trigo antiguo y masa madre natural!

## Cajeros de pizzas

Rue Paul Jean Toulet - SALIES-DE-BÉARN

Place du village - SAINT-DOS

## Restaurant des Voisins

12 rue des Voisins - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 01 79

Menús desde 47€

Sala: 30 cubiertos - Terraza: 30 cubiertos

Abierto el miércoles por la tarde, el jueves, viernes y sábado.

**Le petit +**: un «Bib Gourmand» en el corazón de la ciudad.

## La Crêperie du Saleys

9 rue Saint-Vincent - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 47 73 05 23

Menús desde 15€

Sala: 32 cubiertos - Terraza: 20 cubiertos

Abierto para almorzar de miércoles a domingo y para cenar los viernes y sábados.

**Le petit +**: su vista del Saleys desde la terraza.

## Instant Tee

4 chemin Labarthe - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 37 59

Platos desde 18€

Sala: 20 cubiertos - Terraza: 40 cubiertos

Abierto del 1 de marzo al 31 de octubre.

**Le petit +**: ¡su entorno relajante y sus impresionantes vistas al campo de golf!



# Nuestros restaurantes por Salies-de-Béarn

## Le café-restaurant de la gare

6 boulevard Saint-Guily - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 28 95 21

Menús desde 18€

Sala: 40 cubiertos - Terraza: 20 cubiertos

**Abierto de lunes a viernes, de 8:00 a 17:00h sin parar.**

**Posibilidad de tomar el desayuno o algo salado a partir de las 8:00h en sala o en la terraza.**

**Le petit +** : ¡Poule au pot en invierno y garbure preparado por ganadores del campeonato mundial de garbure!

## La tour de pizza

8 place Jeanne d'Albret - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 02 07

Platos desde 4,90€

Sala: 12 cubiertos - Terraza: 12 cubiertos

**Cerrado los domingos y lunes.**

**Le petit +** : una cálida bienvenida, comidas para llevar.

## Le Marrakchi

14 rue Paul Jean Toulet - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 06 06 78 08 36

Cuscús desde 14€

Sala: 20 cubiertos - Terraza: 8 cubiertos

**Abierto el lunes mediodía, y del jueves al domingo.**

**Le petit +** : ¡cocina oriental hecho en casa, garantía de frescura, y veladas temáticas con música y cocina "sabores del mundo"!

## Le Chalet

1 boulevard Saint-Guily - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 07 86 30 95 91

Menús desde 15€

Sala: 50 cubiertos - Terraza: 40 cubiertos

**Abierto todo el año: lunes, martes y domingo de 8:00**

**a 18:00h, miércoles y jueves de 8:00 a 21:30h, viernes y sábado de 8:00 a 23:00h.**

**Le petit +** : el desayuno propuesto cada mañana y los conciertos los fines de semana.

## L'escale

2 rue de Navarre - AUTERRIVE

Tel. 05 59 38 46 16

Menús desde 14€

Sala: 80 cubiertos - Terraza: 80 cubiertos

**Abierto de lunes a domingos mediodía excepto sábados.**

**Le petit +** : su proximidad al río "gave d'Oloron".

## La Belle Auberge

16 rue principale - CASTAGNÈDE

Tel. 05 59 38 15 28

Menús desde 17,50€

Sala: 95 cubiertos - Terraza: 90 cubiertos

**Cerrado el domingo por la noche y el lunes.**

**Le petit +** : platos sabrosos y generosos.



# Nuestros restaurantes por Salies-de-Béarn

## Chez Camy

2 route de Carresse-Cassaber - CARRESSE  
Tel. 05 59 38 46 09

Pizzas desde 10€  
Sala: 120 cubiertos

**Abierto todas las tardes de miércoles a domingo.**

**Le petit +** : un ambiente mágico donde todas las generaciones se reúnen para comer tapas, pizza o cualquier otro plato casero.

## Auberge du Relais

460 grande route - BÉRENX  
Tel. 05 59 65 30 56



Menús desde 16€

Sala: 80 cubiertos - Terraza: 70 cubiertos

**Del 1 de enero al 6 de abril: abiertos los mediodías y tardes.**

**Cerrado el viernes por la tarde, sábado mediodía/tarde y domingo por la tarde.**

**Del 7 de abril al 26 de octubre: abierto los mediodías y tardes.**

**Cerrado el sábado al mediodía y domingo por la tarde.**

**Le petit +** : un saber hacer que se transmite de padre a hija.

## Vinoteca Assemblage

16 place du Bayaà - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 65 04 17

Platos desde 5€

Sala: 45 cubiertos - Terraza: 20 cubiertos

**Abierto el martes de 18:00 a 23:00h y de miércoles a sábado de 9:00 a 23:00h sin parar.**

**Le petit +** : una vinoteca única en el corazón de la ciudad de la sal con buenos vinos y productos de la gastronomía francesa y local.

## Salones de té

### L'Instant Thé (tartas dulces y saladas)

5 place Jeanne d'Albret - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 38 42 10

Menús desde 12,90€

Sala: 14 cubiertos - Terraza: 14 cubiertos

**Abierto de 10:00 a 18:00h. Cerrado los miércoles.**

**Le petit +** : su hamburguesa de pato y sus platos vegetarianos.

## La Pause Gourmande

18 place du Bayaà - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 05 47 73 06 58

Fórmula desde 12,90€

Sala: 42 cubiertos - Terraza: 22 cubiertos

**Abierto de 9:00 a 18:00h (18:30h en julio-agosto).**

**Cerrado el martes (y el miércoles salvo en julio-agosto).**

**Le petit +** : ¡un copioso brunch dominical!

## Gracefull Coffee shop

12 rue Élysée Coustère - SALIES-DE-BÉARN  
Tel. 07 75 72 09 72

Sala: 14 cubiertos - Terraza: 4 cubiertos

**Abierto de miércoles a domingo de 10:00 a 16:00h.**

**Le petit +** : ¡solo végétalor! Toda una gama de productos para comer in situ o para llevar.



↪  
+ *informaciones*  
sobre los  
*restaurantes*

## Nuestros restaurantes por Sauveterre-de-Béarn

### Bar de la mairie

1 rue Pannecau - SAUVETERRE-DE-BÉARN  
Tel. 05 47 06 03 57

Menús desde 15,50€

Sala: 40 cubiertos - Terraza: 30 cubiertos

**Abierto para el almuerzo y la cena en temporada, cerrado lunes, martes y miércoles por la noche.**

**Abierto para almorzar todos los días y los viernes y sábados por la noche el resto del año, cerrado los martes.**

*Le petit +*: una terraza sombreada en la ciudad.

### La Guinguette SUD

Place Royale - SAUVETERRE-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 67 36 52

Menús desde 17,90€

Sala: 50 couverts - Terraza: 20 cubiertos

**Apertura prevista desde abril, todos los días, mediodías y tardes.**

*Le petit +*: la fusión mediterránea y vasco-bearnesa.

### La Légende

5 rue de l'abbé Duplech - SAUVETERRE-DE-BÉARN  
Tel. 09 86 68 99 47

Menús desde 21€

Sala: 35 cubiertos - Terraza: 45 cubiertos

**Abierto del 1 de febrero hasta el 21 de diciembre de jueves a domingo al mediodía.**

*Le petit +*: ¡fresco, local... y de buen gusto!

### L'Arsenal

3 place Pont de Montagne - SAUVETERRE-DE-BÉARN  
Tel. 05 59 67 68 59

Menús desde 16,50€

Sala: 22 cubiertos - Terraza: 4 cubiertos

**Abierto los mediodías de lunes a sábado.**

*Le petit +*: la acogida de Alice y sus postres caseros.

### Auberge Blondain

1 route Saint-Martin - AUTEVIELLE  
Tel. 05 59 38 54 76

Menús desde 15€

Sala: 60 cubiertos

**Abierto los mediodías. Cerrado sábados.**

*Le petit +*: un redescubrimiento de los platos de nuestras abuelas.

### Auberge de la Fontaine

Place de l'Église - LAÀS  
Tel. 05 59 38 20 20

Menús desde 18€

Sala: 55 cubiertos - Terraza: 60 cubiertos

**Abierto todo el año. Cerrado el martes por la tarde, el miércoles y el domingo por la tarde.**

*Le petit +*: el sutil maridaje de sabores.

## Snack-bar

### Au fil de l'eau

523 chemin du moulin - SAUVETERRE-DE-BÉARN  
Tel. 06 70 28 13 98

Terraza: 60 cubiertos

**Abierto de mayo a septiembre, de 10:00 a 20:00h  
(viernes hasta las 22.00h). Cerrado en caso de lluvia.**

**Le petit +** : tumbonas, el río a sus pies...

### Rest'O-Vives

2 bis D936 - MONTFORT  
Tel. 05 59 66 04 05

Menús desde 12,50€

Terraza: 100 cubiertos

**Abierto todo el año de 11:00 a 15:00h.**

**Le petit +** : noches animadas en una gran terraza.



## Salones de té

### L'enchanté

35 rue Saint-Germain - NAVARRENX  
Tel. 05 59 66 29 32

Sala: 10 cubiertos - Terraza: 34 cubiertos

**Abierto de miércoles a domingo.**

**En verano, abierto de martes por la tarde a domingo.**

**Le petit +** : degustación con una amplia variedad de  
delicias artesanales.



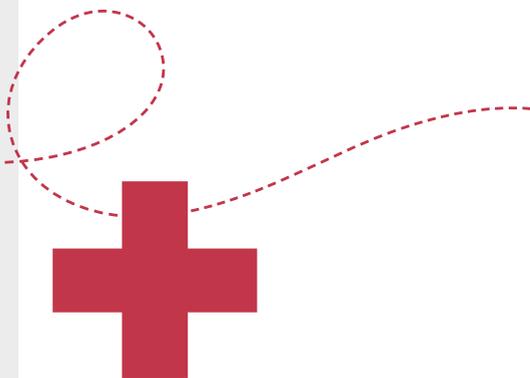
### Shakespeare bar café

30 rue Saint-Antoine - NAVARRENX  
Tel. 06 47 13 00 21

Sala: 20 cubiertos - Terraza: 30 cubiertos

**Cerrado los domingos (excepto de mayo a septiembre),  
lunes y martes.**

**Le petit +** : una amplia variedad de bebidas frías o  
calientes, cervezas y delicatessen.



## Nuestros restaurantes por Navarrenx



↘  
*+ informaciones  
sobre los  
restaurantes*

# Nuestros restaurantes por Navarrenx

## La Taverne de Saint-Jacques

Place Bertrand Dufresne - NAVARRENX

Tel. 05 59 66 25 25

Menús desde 16,90€

Sala: 70 cubiertos - Terraza: 100 cubiertos

**Abierto para el almuerzo de lunes a sábado.**

**Junio, septiembre y octubre: abierto también los viernes y sábados por la noche. En verano, abierto para almuerzos y cenas de lunes a sábado.**

*Le petit +* : un ambiente y una decoración jacobina.

## Le Commerce

Place des Casernes - NAVARRENX

Tel. 05 59 66 22 54

Plato del día desde 12,50€

Sala: 70 cubiertos - Terraza: 40 cubiertos

**Abierto todos los días.**

*Le petit +* : ¡su agradable terraza en la bonita plaza!

## Le P'tit Bistrot

4 place d'Armes - NAVARRENX

Tel. 05 24 35 13 18

Menús desde 16,50€

Sala: 45 cubiertos - Terraza: 80 cubiertos

**Abierto todos los días del 1 de abril al 30 de septiembre.**

**El resto del año, abierto para almorzar y los viernes y sábados por la noche (cerrado los lunes).**

*Le petit +* : una agradable terraza en el corazón del pueblo.

## L'Estanquet

50 rue Saint-Germain - NAVARRENX

Tel. 05 59 66 56 52

Platos desde 12€

Sala: 14 cubiertos - Terraza: 24 cubiertos

**Aperturas según la temporada - consultar nuestra web.**

*Le petit +* : cocina con productos frescos y artesanales.

## Pizzeria des remparts

1 place des Casernes - NAVARRENX

Tel. 05 59 66 29 70

Pizzas desde 9,50€

Terraza: 28 cubiertos

*Le petit +* : máquina expendedora disponible in situ  
24 horas al día, 7 días a la semana.

## Comptoir les herbes sauvages

3 avenue de France - NAVARRENX

Tel. 06 14 35 84 33

Plato del día desde 9€

Sala: 6 cubiertos - Terraza: 20 cubiertos

**Abierto de mediados de marzo a fin de octubre, de martes a sábado y domingo en julio-agosto.**

*Le petit +* : ¡opción végé!



# Nuestros restaurantes por Navarrenx

## **Auberge Claverie**

2 place de l'Estanquet - AUDAUX  
Tel. 05 59 66 03 80

Menús desde 17€

Salas: 100 cubiertos

**Abierto de martes a domingo a mediodía, y el viernes y sábado por la tarde.**

**Le petit +**: cocina regional según las estaciones.

## **O'Bel'O**

8 chemin de Bellevue - GURS  
Tel. 06 46 89 71 83

Menús desde 25€

Sala: 60 cubiertos - Terraza: 30 cubiertos

**Abierto de jueves a domingo.**

**Le petit +**: un sitio hermoso con una decoración "vintage".

## **Pizza bella family**

9 route de Bayonne, Galerie Intermarché - SUSMIOU  
Tel. 05 59 66 08 36

Pizza grande desde 10€

Sala: 10 cubiertos - Terraza: 16 cubiertos

**Abierto todos los días excepto los domingos al mediodía y los lunes.**

**Le petit +**: una gran variedad de pizzas, ensaladas, bocadillos, tostadas y pintxos.

## **Chez Germaine**

18 route de Josbaig - GEÛS D'OLORON  
Tel. 05 59 88 00 65

Menús desde 20€

Sala: 80 cubiertos - Terraza: 25 cubiertos

**Del 1 de mayo al 20 de octubre, cerrado los lunes, martes y domingos por la noche. El resto del año, cerrado los lunes, martes, miércoles y domingos por la noche.**

**Le petit +**: cocina instintiva basada en productos locales.

## **Vinoteca**

### **De La Cave Au Verre**

2 route de Mauléon - SUSMIOU  
Tel. 06 14 69 28 58

Tabla de quesos desde 9€

Sala: 48 cubiertos - Terraza: 12 cubiertos

**Abierto lunes, martes, jueves, viernes y sábado de 11:30 a 13:30h y de 15:30 a 21:00h (hasta 23:00h viernes y sábado).**

**Le petit +**: Yvan es un experto sumiller que le ayudará a elegir los vinos adecuados.

# Las grandes citas del año

**+**  
*de sonrisas  
y de fiestas*



*¡Consulta  
nuestra  
agenda para  
no perderte  
nada!*

## Abril

**SAINT-PÉ-DE-LÉREN**  
LO PRINTEMPS DE L'ARRIBERA

**SALIES-DE-BÉARN**  
ART EN VRAC

**NAVARREX**  
EXPOSICIÓN ARTESANAL

## Julio

Los martes / **NAVARREX**  
MARTES MUSICALES

**BURGARONNE**  
MERCADO DE PRODUCTORES

### **SALIES-DE-BÉARN**

SALIES PARA PINTAR

### **BÉARN DES GAVES**

PREÁMBULOS DE LA FÊTE DES SOTTISES

### **SAUVETERRE-DE-BÉARN**

MERCADO DE PRODUCTORES LOCALES

### **SALIES-DE-BÉARN**

FÊTE DES SOTTISES

### **SAUVETERRE-DE-BÉARN**

LAS MEDIEVALES

### **NAVARRENX**

MERCADO DE PRODUCTORES LOCALES

## Agosto

Los martes / **NAVARRENX**

MARTES MUSICALES

### **NARP**

MERCADO DE PRODUCTORES LOCALES

### **SALIES-DE-BÉARN**

FIESTAS DE SALIES

### **NAVARRENX**

FIESTAS DE NAVARRENX

### **SALIES-DE-BÉARN**

LA PIPERADÈRE & LOS OFICIOS DE ANTAÑO

### **SAUVETERRE-DE-BÉARN**

FERIA DE LA BLONDE D'AQUITAINE

### **LAÀS**

LAS 3 HORAS DE LA CARRETILLA

### **LAÀS**

FESTIVAL DE LAS TRASHUMANCIAS MUSICALES

## Septiembre

### **SALIES-DE-BÉARN**

FIESTA DE LA SAL

### **SAUVETERRE-DE-BÉARN**

FIESTAS DE SAUVETERRE

### **BÉARN DES GAVES**

LAS JORNADAS EUROPEAS DEL PATRIMONIO

## Octubre

### **LAÀS**

FIESTA DEL MAÍZ

### **SAUVETERRE-DE-BÉARN**

BEARN'FESTIVAL - FIESTA DE LA CERVEZA

### **SALIES-DE-BÉARN**

FESTIVAL DE LA 25<sup>e</sup> HEURE

Este calendario provisional puede estar sujeto a cambios.



## Información útil

### Ayuntamientos

#### **Navarrenx**

Place d'Armes  
Tel. 05 59 66 10 22  
accueil@ville-navarrenx.fr  
www.ville-navarrenx.fr

#### **Salies-de-Béarn**

11 place du Bayaà  
Tel. 05 59 38 00 40  
accueil@salies-de-bearn.fr  
www.salies-de-bearn.fr

#### **Sauveterre-de-Béarn**

7 place Royale  
Tel. 05 59 38 50 17  
accueil.mairie@sauveterre-de-bearn.fr  
www.sauveterre-de-bearn.fr

### CORREOS

#### **NAVARENX**

Porte Saint-Germain / Tel. 36 31

#### **SALIES-DE-BÉARN**

Boulevard Lannabère / Tel. 36 31  
No hay cajero automático.

#### **SAUVETERRE-DE-BÉARN**

6 rue du vieux lavoir / Tel. 36 31

### URGENCIAS - SALUD

Urgencias 112 - Gendarmería 17 - Bomberos 18 - SAMU 15

#### **CENTRE HOSPITALIER**

Rue du Moulin - ORTHEZ  
Tel. 05 59 69 70 70

#### **CENTRE HOSPITALIER DE SAINT-PALAIS**

Avenue Frédéric de Saint-Jayme - S<sup>T</sup>-PALAIS  
Tel. 05 59 65 45 35

#### **CENTRE HOSPITALIER D'OLORON**

1 avenue Alexander Fleming - OLORON-S<sup>T</sup>E-MARIE  
Tel. 05 59 88 30 30

### TRANSPORTES

TRANSPORTE A LA DEMANDA - EN ABAN !

Funciona de martes a viernes, de 9:00 a 18:00h sin pausa, y el sábado 9:30 a 15:00h (excepto festivos), **previo reserva.**

Tel. núm. Cristal en 0 970 870 870 (sin recargo), de lunes a sábado, de 8:00 a 19:00h (excepto festivos); reservar como muy tarde a las 17:00h del día anterior al viaje.

### BUS

#### **TRANSPORTS NOUVELLE-AQUITAINE**

Tel. 0970 870 870  
www.transports.nouvelle-aquitaine.fr

LIGNE 523: ORTHEZ / SALIES-DE-BÉARN  
/ SAUVETERRE-DE-BÉARN / S<sup>T</sup>-PALAIS

## TAXIS

### CHAUBERT AURÉLIEN

CASTETNAU-CAMBLONG

Tel. 05 59 66 02 50 o 06 31 24 86 06

### TAXI REY

MONTFORT

Tel. 06 31 93 44 62

### TAXI LGL

Tel. 06 67 66 08 49

### TAXI MÉLANIE

AICIRITS (también sirve SALIES-DE-BÉARN  
y SAUVETERRE-DE-BÉARN)

Tel. 07 69 36 22 31

## SNCF

SNCF ORTHEZ - Tel. 36 35

SNCF PUYOÛ - Tel. 36 35

SNCF DAX - Tel. 36 35

## PUNTOS DE RECARGA DE COCHES ELÉCTRICOS

**NAVARENX** Place du foirail (2 puntos)

**LAÀS** Place du village (1 punto)

**ORRIULE** Rue de l'école

**BÉRENX** 460 grande route, parking Auberge du  
Relais (2 puntos de 2 conectores)

### SALIES-DE-BÉARN

Chemin de Labarthe, parking Hôtel le Lodge  
(6 puntos de 2 conectores)

Route d'Orthez, parking Carrefour Market  
(4 puntos de 2 conectores)

Parking Gabriel Graner (2 puntos de 2 conectores)

Parking casino, avenue Gabriel Graner

**SAUVETERRE-DE-BÉARN** Parking Maison des Arts,  
rue Pasteur Rennes (2 puntos)

## BIBLIOTECAS

### NAVARENX

Place d'Armes

Biblioteca Para Todos

**Abierto todo el año: miércoles de 9:30 a 12:30  
y de 15:00 a 17:00h.**

### SALIES-DE-BÉARN

1 rue des Bains - Tel. 05 59 28 97 47

bibliotheque.salies@gmail.com

Biblioteca Para Todos

**Abierto todo el año: lunes, miércoles y  
viernes de 16:00 a 18:00h, jueves y sábado de  
10:00 a 12:00h.**

### SAUVETERRE-DE-BÉARN

2 place Royale - Tel. 05 59 38 87 07

biblisauv@orange.fr

**Abierto todo el año: martes de 15:00 a 17:00h,  
miércoles de 10:00 a 12:00h, sábado de 9:30  
a 12:00h.**

## SERVICIOS RELIGIOSOS

### ÉGLISE SAINT-GERMAIN - NAVARENX

Domingo: 10:30h

### ÉGLISE SAINT-VINCENT - ÉGLISE SAINT-MARTIN - SALIES-DE-BÉARN

Para más información, visite

[www.paroisse-saliesdebearn.fr](http://www.paroisse-saliesdebearn.fr)

Tel. 05 59 38 12 48

### TEMPLE - SALIES-DE-BÉARN

2º domingo de mes a las 10:30h

### ÉGLISE SAINT-ANDRÉ - SAUVETERRE-DE-BÉARN

Sábados: 18:00h

Domingos: 9:00h (gregoriano) - 10:30h

### TEMPLE - SAUVETERRE-DE-BÉARN

Cuarto domingo del mes: 10:30h





## TERCERAS PLAZAS / COOPERACIÓN

### LACAZE AUX SOTTISES

11 route de Lasbordes - ORION

Tel. 05 59 38 68 71

lacazeauxsottises@gmail.com

www.lacaze-aux-sottises.org

Tercer lugar eco-responsable, dedicado al trabajo conjunto y al desarrollo sostenible.

### L'ÉPICERIE SANS FIN - TIENDA DE ULTRAMARINOS - ESPACIO DE VIDA SOCIAL

2 rue Léon Bérard - SAUVETERRE-DE-BÉARN

Tel. 09 86 60 56 51

contact@lepiceriesansfin.org

Talleres, eventos y momentos de encuentros amistosos ofrecidos por los habitantes locales tienen lugar durante todo el año...

### LA STATION - LA HALLE

D 27 - SAUVETERRE-DE-BÉARN

Tel. 05 59 09 46 31

contact@espace-station.fr

www.espace-station.fr

Coworking, disponibilidad de salas de reuniones, Fab Lab, laboratorio de transformación de alimentos, espacio de incubadoras de empresas.

### OPTIMA COWORKING

4 rue Paul-Jean Toulet - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 06 63 64 22 88 - sylviepoupart@numericable.fr

En una oficina compartida o cerrada, una zona de café decorada con obras de artistas locales.

De lunes a viernes, de 8:30 a 12:30h y de 14:00 a 18:00h.

## PUNTOS CYB

### ESPACIO DIGITAL DE BÉARN DES GAVES

Wifi y ciberpunto de pago

espacenumerique@ccbearnnesgaves.fr

### NAVARRENX

CCBG - Rue de la Fontaine

Tel. 07 54 38 11 51

Miércoles de 10:00 a 13:00h y viernes de 14:00 a 17:00h.

### SAUVETERRE-DE-BÉARN

Maison Rospide - Place Royale

Tel. 07 54 38 11 51

Martes de 14:00 a 17:00h y jueves de 10:00 a 13:00h.

### WIFI EN LAS OFICINAS DE TURISMO

NAVARRENX - SALIES-DE-BÉARN - SAUVETERRE-DE-BÉARN

### SAVOIR PARTAGÉ

2 avenue Al Cartero - SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 37 01 - lesavoirpartageassociation@gmail.com

Punto de informática, talleres, cursos.

Lunes, miércoles, jueves de 9:00 a 12:30h y de 14:00 a 17:30h, martes de 14:00 a 19:00h y viernes de 9:30 a 12:30h.

Gratis en el ordenador disponible.

### CLIN D'ŒIL STUDIO

23 rue du Temple - SAUVETERRE-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 52 98 - clindoeilstudio64@gmail.com

Tienda y fotografía.

De martes a viernes de 10:00 a 12:00h y de 15:00 a 19:00h, jueves de 10:00 a 12:00h y tardes previa cita, sábados de 10:00 a 12:00h y de 15:00 a 18:30h.



La oficina de turismo de Béarn des gaves recibió el título nacional CALIDAD TURISMO™ lo que testiga que conforme a las normas de calidad de la Office de Tourisme de France. Siempre a su disposición, nos comprometemos a ofrecerle una acogida calurosa, espacios confortables y nuestro conocimiento de la región.

Las recepciones de Navarrenx y Sauveterre-de-Béarn están marcadas con Turismo & Handicap en las 4 vertientes: discapacidad auditiva, discapacidad motriz, discapacidad visual y discapacidad mental.



Communauté de Communes  
du **Béarn des Gaves**  
terre de partage

289 route d'Orthez 64270 SALIES-DE-BÉARN

Tel. 05 59 38 30 46



## CONSEJOS PARA UNA ESTANCIA LO MAS AGRADABLE Y RESPONSABLE POSIBLE

 **Actividad en aguas vivas** Crema protectora, zapatos cerrados y antideslizantes para ir al agua, gorro y gafas de sol.

 **Actividad visita cripta y fortificaciones** Zapatos cerrados y antideslizantes, linterna para avanzar en la oscuridad.

 **Piscina de agua salada** Protéger vos plaies, chaussures plastiques, bonnet de bain obligatoire.

 **Piscine** No olvidar pasar por la ducha y el baño de pies.

 **Cualquier actividad que implique calor o esfuerzo** Proveerse de refrescos y/o en su caso, sombrero y gafas de sol.

 **Cuando se sale de su alojamiento** Apagar la calefacción o el aire acondicionado.

 **In situ para viajes cortos** Optar por un paseo a pie o en bicicleta. ¡Si llueve, el coche compartido y el transporte a la demanda son la solución!

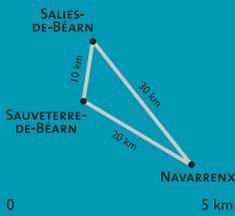
 **Después del picnic** Clasificar según las instrucciones de mi destino de vacaciones. Cada residuo tiene su color.

Los proveedores presentados en esta guía son socios de la oficina de turismo y no representan la oferta exhaustiva del territorio. Encuéntrala en nuestra página web [www.tourisme-bearn-gaves.com](http://www.tourisme-bearn-gaves.com).

**A pesar de los esfuerzos para ello, algunas prestaciones son inaccesibles a las personas con movilidad reducida.**



# BÉARN des Gaves le petit+



¡Consulten  
el mapa  
interactivo!

Bayonne  
Biarritz  
ESPAGNE

Peyrehorade

Voie de Tours  
GR 655

Notre Dame d'Abet

Sorde-l'Abbaye

Lahontan

Behouss

A 64

Bayonne 52km  
Biarritz  
ESPAGNE  
Saint-Sébastien

Saint-Pé-de-Léren

Vélosud  
V81

Vers Urt

Bidache  
Labastide-Clairence  
Ainhoa  
Sare

Carresse-Cassaber

Salies-de-Béarn

Labastide-Villefranche

Auterrive

Castagnède

Oraàs

Abitain

Athos-Ampis

Autevielle-  
Saint-Martin-Bideren

Guinarthe-Parenties

Osserain

S'-Palais  
S'-Jean-Pied-de-Port  
ESPAGNE

Sauveterre-de-Béarn

L'Hôpital-d'Orion

Orion

Orriole

Saint-Gladie-  
Arrive-Munein

Laàs

Narp

Montfort

Araujuzo

Rivehaute

Nabas

Charre

Lichos

Mauléon-Licharre

Mauléon-Licharre



-  Pic nic
-  Raft-Canoas-Kayak
-  Centro equestre Establo
-  Zona de pasatiempos
-  Zona de Camping-car
-  Golf
-  Panorama
-  Jardín
-  Zona para pescar
-  Acceso río y lago
-  Estación termal
-  Piscina
-  Edificios religiosos
-  Castillo de Laàs
-  Patrimonio
-  Sitios de la memoria
-  Sitios culturales
-  Viña
-  Via verde
-  Camino de Santiago
-  Plus beaux villages de France
-  Estación verde de vacaciones
-  Petites Cités de Caractère

# OFICINA DE TURISMO DEL BÉARN DES GAVES

## BéARN *des Gaves* le petit +

Tel. 05 59 38 00 33  
contact@bearndesgaves.com

### NAVARREX

2 place des casernes - 64 190 Navarrenx

### SALIES-DE-BÉARN

8 bis place du Bayaà  
BP 26 - 64 270 Salies-de-Béarn

### SAUVETERRE-DE-BÉARN

Place Royale - 64 390 Sauveterre-de-Béarn

[www.tourisme-bearn-gaves.com](http://www.tourisme-bearn-gaves.com)



¡SÍGUENOS!  
Béarn des Gaves Tourisme

## ACCESO

### + POR AVIÓN

Aeropuertos de Pau y Biarritz a 45 minutos

### + EN COCHE

Toulouse - Pau - Biarritz - Autoroute A 64  
Salidas 7 (Salies-de-Béarn) o 8 (Orthez)

Bordeaux - Bayonne - Autoroute A 63  
Salida 9 (Saint-Geours-de-Maremne)

### + EN TREN

TGV Orthez enlace autocar Salies-de-Béarn /  
Sauveterre-de-Béarn por autocar ligne 523 o taxi

TER Puyoô enlace Salies-de-Béarn /  
Sauveterre-de-Béarn por autocar o taxi



Diseño: Agence Bixoko - 2019 / Actualización: Office de tourisme du Béarn des gaves - 2025

Traducción: Jesus Minondo, Look & Smile Communication

Fotografías: Office de tourisme du Béarn des gaves, Marc Desplat, Olivier Robinet, Sébastien Amouts, Kargo photos, Gaizka Bidagain, Castieth & Enjimes, Art Sensible, Pierre Meyer, Dolf Hélias, Experience Béarn, Marianne Pierre, Evelynne Pruyout, Chez Germaine, Le Petit Bistrot, David Duchon-Doris, Céline Lacaze, Le Chalet, Communauté de communes du Béarn des gaves, Aromaturage, Pierre Mahé, Clément Herbaut, Comenregions, Salya Resort Thermal & Spa, Martine Richard, Château d'Orion, Idprod, Thomas-Blin, Cinéma Le saleys, Sites & Cie.

Imprenta: Exaprint - 34 130 Mauguio - Tirada de 3.500 ejemplares

